

OTEL DEL BWEGNE HOULOTE.

Comédie policière en 3 actes de

Yvonne STIERNET et Robert RUWET.

Décembre 2005.

Droits d'auteur : SABAM.

DISTRIBUTION.**LU :**

D'apparence quelconque.
Mais il ne faut pas toujours se fier aux apparences...
+/- 40 ans.

LEYON :

Patron de l'hôtel.
Personnage veule et alcoolique.
+/- 50 ans.

ADELE :

Son épouse.
Ayant peu de caractère, elle est déçue et résignée.
+/- 45 ans.

FERNANDE :

La servante de l'hôtel.
Elle n'attend plus grand-chose de la vie, quoique...
+/- 30 ans.

MADAME BERTE :

Autoritaire et insidieuse.
Bien qu'aigrie, elle peut parfois être émouvante.
+/- 65 ans.

MADEMOISELLE JANE :

La vieille fille type.
Plus naïve que méchante, elle suit madame Bèrte.
+/- 65 ans.

MARC :

Sympathique et conciliant.
+/- 25 ans.

SOFIYE :

Effacée et insignifiante.
+/- 20 ans.

QUELQU'UN :

Figuration active.
Pas d'âge défini.

DECOR.

Le salon d'un hôtel moyen dans les Hautes Fagnes.

Côté jardin :

Au premier plan, la porte des cuisines.

Au deuxième plan, le comptoir du bar avec de hauts tabourets devant.

Derrière le bar, un porte indiquant « Privé » mène à l'appartement des propriétaires.

Au fond :

Au centre gauche, une double fenêtre donnant sur la fagne.

A côté, la porte d'entrée.

Sur un praticable devant la fenêtre, deux fauteuils séparés par une table.

Côté cour :

Au premier plan, la porte de la salle à manger.

Au deuxième plan, un dégagement vers le hall et les chambres.

Sur la scène :

Mobilier peu luxueux réparti au choix du metteur en scène.

A prévoir : un fauteuil, une chaîne sonore et un téléphone sur le bar.

OTEL DEL BWEGNE HOULOTE.

ACTE 1.

SCENE 1 : BERTE – JANE – LEYON.

Bèrte et Jane sont assises dans les fauteuils, devant la fenêtre.
Elles tricotent.

BERTE : - Rotèt-i co toti ?

JANE : (Soulevant le rideau). - Awè.

BERTE : - Fât creûre qu’i n’ont vrêmint rin d’ôte à fé !

JANE : - D’ot’tant pus’ qui l’timps s’a r’mètou al dilouhe.

BERTE : - Ah ! Pace qui, al copète dè martchî, i ploût co ?

JANE : - Awè, awè.

BERTE : - E-bin va ! (Un temps. Lèyon sort des cuisines et va dans son appartement).

LEYON : - In-êwis’ timps, èdon mèsdames... On timps dè bon Dju, mins c’n’èst nin onk di sès pus bês. (Il sort. Jane prend son carnet et trace un trait).

BERTE : - Kibin ?

JANE : - Qwate !

BERTE : - A onze eûres on cwårt ! I sèrè co tot-à-fêt pètoye po chèrvi l’dîner.

JANE : - Come d’âbitude. (Un temps. Lèyon sort de l’appartement et retourne dans les cuisines en s’essuyant les lèvres).

LEYON : - Li timps s’raclérih. I lûrè l’solo après-l’-dîner. (Il sort).

- JANE : - Dji vou todi bin wadjî qui l'timps sèrè pus sètch qui lu ! N'èspêtche qui, è posse, on a dit qu'il aléve toumer dèl sope di tchin. Anfin !...
- BERTE : - Avez-v' vèyou s'loukeûre ?
- JANE : - Nèni. Qu'aveût-èle d'èwarant ?
- BERTE : - Ele blaméve.
- JANE : - Kimint ?
- BERTE : - Ele blaméve qui po-z-assoti, v'di-dje ! Cès marcouis div'nèt so l'côp dèr râw'teûs avou l'alcol.
- JANE : - Po d'bon ?
- BERTE : - Awè. Coula s'veût tot dreût. Anfin... cwand on s'î k'nohe...
- JANE : - Ah bon !
- BERTE : - Cwand c'èst qu'dji vèyéve mi-ome avou cisse blaméve divins sès-oûy, dj'advinéve fwért bin di wice qu'i v'néve.
- JANE : - Al bone ?
- BERTE : - Awè.
- JANE : - Di wice ?
- BERTE : - Di c'mâssî câbarèt, la qu'il aléve ritover totes cès mâ-honteûsès sôlêyes. Et, al copète de martchî, si dji saveû bin di wice qu'i v'néve, dj'advinéve tot ossi reû wice qu'ènnè voléve ariver...
- JANE : - Awè ? Et wice don ?...
- BERTE : - Ah dji v's-è prèye, mam'zèle Jane, ni m'fwèrcihez nin à mète à djoû dèr afères qui...
- JANE : - Ah ! Dji comprend !... I voléve... Oôôô... C'èst vrèye ?
- BERTE : - Awè !
- JANE : - Pace qu'il aveût bu on p'tit côp ?
- BERTE : - On grand côp... di trop' !
- JANE : - Et vos-avez rik'nohou li minme blaméve è l'oûy d'à moncheû Lèyon ? E-bin va, on pout dire qui vos vèyez clér, vos ! Mins dji m'fê tot l'minme de mâ di Fèrnande, ça va-t-èsse si fièsse.

- BERTE : - Poqwè ?
- JANE : - Bin, si moncheû Lèyon a dès-îdèyes èl tièsse, ou ôte pâ anfin, so quî lès va-t-i passer ? Sûr nin so madame Adèle : èlle è-st-èl couhène à ciste eûre chal. Et d'pus'...
- BERTHE : - Mam'zèle Jane, dj'a tél'fèye lès pinses qui, po 'ne vîle djône fèye, vos-î alez on pô reû !
- JANE : - Djône fèye, djône fèye... po l'comeune, awè... Mins dji sé çou qu'viker vout dire.
- BERTE : - O, têhîz-v' ! Dji n'vou rin savu ! Rin di çou qui compète li vèye dès djins... (Un temps). I rotèt todi, lès deûs-ôtes ?
- JANE : - Awè. I rotèt. I rotèt bièssemint so l'fagne.
- BERTE : - Vola pus d'ine eûre qu'i rotèt.
- JANE : - Dizos l'plêve !
- BERTE : - Dès djônèts qui d'vrît aveûr tot plin dès-îdèyes. Qui d'vrît aveûr tot plin d'èhowe. Nèni ! I rotèt so l'fagne !
- JANE : - Dizos l'plêve ! Bièssemint !...
- BERTE : - Come vos l'dihez...
- JANE : - À rés', i n'fât nin aveûr brâmint d'imâdjînacîon po v'ni passer s'voyèdje di nôce chal, à fî coron dès Hôtès Fagnes. Mi, bin sûr, dji n'a nin k'nohou çoula, mins...
- BERTE : - Dihez don, mam'zèle Jane ?
- JANE : - Qwè ?
- BERTE : - Si nos l'houkîs ?
- JANE : - Quî ? Li djône marièye ?
- BERTE : - Mins nèni ! Lèyîz don cisse djône djouglète roter so l'fagne ! Dji v'djâse di Fèrnande.
- JANE : - Di Fèrnande ?
- BERTE : - Mins awè ! Vos m'avez dit qui c'èsteût sor lèye qui... anfin... qui moncheû Lèyon passéve sès-invèyes. Houkans-l', nos veûrans bin...
- JANE : - Ah ?... O awè ! Dji comprend ! Et dji sin qu'nos-avans djustumint mèzâhe d'on p'tit apèritif...

BERTE : - Ca, c'est binamé d'vosse pàrt. Dji n'î tûzéve nin, mins poqwè nin al fin dè compte. Dji v'rimèrcih bécôp.

JANE : - Mins... Dji n'a nin dit çoula po...

BERTE : (Criant). - Fèrnande !... Fèrnande !

JANE : - Ci n'est nin fwért charitâbe çou qu'nos fans la...

BERTHE : - Pinsez-v' ! Nos-alans djusse arèster 'ne mâssisté. Dj'a mi consyince è pàye, ca po-drî mi, i-n-a deûs mèyes ans di morâle di crustin ! Fèrnande !

SCENE 2 : BERTE – JANE – FERNANDE.

Fèrnande entre.

FERNANDE : - Vos m'avez houkî ?

BERTE : - Awè, Fèrnande. Mam'zèle Jane mi vout ofri 'ne apèritif.

FERNANDE : - Qui v'pou-djdju chèvi ?

BERTE : - Ine lotchète di porto.

JANE : - On martini. Rodje.

FERNANDE : - Avou dès glèçons ?

JANE : - Si ça n'cosse nin pus tchîr...

BERTE : - Nos n'vis d'rindjans nin, dè mons ?

FERNANDE : - Nèni, madame.

JANE : - Vos n'estîz nin ocupêye à 'ne sacwè d'consèquent ?

FERNANDE : - Dji féve lès tchambes.

BERTE : - Ah ? Lès tchambes... Tènè, tènè...

FERNANDE : - Awè. Vochal vos vères. Dji mèt' çoula so l'compte d'à mam'zèle ?

JANE : - Bin...

BERTE : - Awè, awè ! A vote santé, chère camaråde.

JANE : - C'est çoula...

FERNANDE : - Vos n'avez pus dandjî d'rin, mèsdames ?

BERTE : - Nèni, nèni... Mins vos-avizez fwért nâhèye, mi p'tite Fèrnande. Vos n'trovez nin, mam'zèle Jane ?

JANE : - Ah siya ! Dji l'alève tot djusse dîre. Vos-avez 'ne mène tote cafougnêye. Vos 'nnè fez d'trop', vos !

FERNANDE : - Dji n'creû nin.

BERTE : - Prindez todi astème, savez m'fèye. V's-èstèz co djône, ciète, mins dismèsfîyîz-v' ! Cwand on vout èvoyî l'bouchon trop lon...

FERNANDE : - Vos-èstèz bin binamêyes, mèsdames, mins n'âyîz' nole sogne , dji m'sin fwért bin.

JANE : - Tant mî vât !

BERTE : (Bas). - Come dihéve mi-ome, qui l'bon Dju âye si-âme : « si vos n'vis sintez nin bin, fez-v' sinti d'in-ôte ! »

(Haut). Sins voleûr hèrer m'narène divins tot, lès djônes mariés vont-i d'mani tote li saminne ?

FERNANDE : - Dji creû qu'awè.

JANE : - Tant mî vât ca i m'riv'nèt bin.

BERTE : - Ah po çoula, mi ossu. I sont carapemint plêhants. Et si dji n'mi marih nin, c'èst bin oûy qui l'moncheû qu'èst tot seû deût ariver ?

FERNANDE : - Awè.

JANE : - On n'veût nin sovint on moncheû tot seû, chal à l'ôtel.

BERTE : - Nèni. Dji vou bin wadjî qui c'è-st-ine saquî d'fwért bin.

JANE : - Sins nole dotance.

BERTE : - Et dihez-m' on pô, chère pitite, li patrone, i lî va bin ?

FERNANDE : - Dji pinse bin qu'awè.

JANE : - Fameûse èhowe, èdon ! C'èst tot l'minme li fin dèl sâhon po tot l'monde.

BERTE : - Et moncheû Lèyon ?...

FERNANDE : - Qwè ?

JANE : - Bin... kimint va-t-i ?

FERNANDE : - Dj'a lès pinses qu'i s'pwète bin, lu ossi.

BERTE : - Ca, c'è-st-on brave ome, moncheû Lèyon, on foû brave ome. Mins... come patron ? Ca va ?

FERNANDE : - Bin... awè.

JANE : - Pace qui mi, dj'a k'nohou in-ome qu'èsteût fwért binamé avou lès djins, mins avou si pèrsonél, c'èsteût-st-on drole di canâri. On a minme lèyî rider qu'i div'néve rat'mint on potche-so-totes, si vos vèyez çou qu'dji vou dire...

BERTE : - Awè, awè... Mins ci n'èst sûr nin l'minme afêre avou moncheû Lèyon...

FERNANDE : - Vos n'avez pus mèzâhe di rin ?

JANE : - Nèni, nèni, mèrci.

BERTE : - Disqu'à torade, Fèrnande, mèrci. (Fèrnande amorce une sortie). O ! Fèrnande ! Vos-alez piède vosse vantrin. Li nouk èst câzî disfêt. Vos l'ârez mâ loyî, mutwèt... ou bin trop rade...

FERNANDE : - Mèrci, madame. (Elle sort).

BERTE : - Avez-v' vèyou sès tchifes ?

JANE : - O awè ! On pout dire qu'elle a 'ne clapante santé !

BERTE : - Kélès manîres ! Kélès manîres vormint !

JANE : - Mon Dju, mon Dju ! Divins ké monde vikans-gn' ?

BERTE : - Dji m'dimande quéle tièsse qu'il ârè ?

JANE : - Quî ? Moncheû Lèyon ?

BERTE : - Mins nèni, èdon ! Dji m'ènnè foute dèl tièsse d'à moncheû Lèyon ! Dji djâse dè ci qui va-st-ariver torade.

JANE : - O awè ! Come c'èst drole èdon ! In-ome tot seû qui vint, à l'ârîre-sâhon, divins in-ôtel come ci-chal.

BERTE : - C'èst sûr on harlake. Nos d'vrans prinde astème à tot èt surtout, loukî à nos sacoches.

JANE : - C'èst çou qu'dji vin dè dire : divins ké monde vikans-gn' ?

SCENE 3 : BERTE – JANE – ADELE.

Adèle, en cache-poussière, sort des cuisines et se dirige vers son appartement.

ADELE : - O ! Bondjoû, mèsdames...

BERTE : - Bondjoû, madame Adèle.

JANE : - Bondjoû, madame Adèle.

BERTE : - Nos-avez-v' co couh'né dès glotin'rèyes à nos fé glèter l'minton ?

ADELE : - Coula, c'è-st-ine surprîse... Mins tot ratindant, dji m'va moussî d'adreût po l'dîner. (Elle sort).

JANE : - Il èst câzî timps qu'èle si vâye mète prôpe ? Dji m'dimande kimint qu'on pout d'mani si mâ tapêye po couh'ner !

BERTE : - Assûré, çoula ! Ca, tot bin pèzé, c'èst nos-ôtes qu'èlzès fèt viker.

JANE : - Vos l'avez dit ! Et i f'rît bin dè n'nin l'roûvî !

BERTE : - Vola pus d'vint-ans qui dj'vin chal. Tot djusse doze ans avou mi-ome, qui l'bon Dju âye si-âme, èt nouv ans tote seûle, dispôy mi doloreûse vèv'rèye.

JANE : - Et mi, c'èst m'qwinzinme sêzon, sins 'nnè mâquer 'ne seûle, mâgré qui l'ritoûne di l'adje a stu si pènibe por mi. Coula l'zî fèt on bê hopé d'çans' !

BERTE : - D'ot'tant pus' qui, sins nos-ôtes, i d'vrît taper djus on meûs pus timpe ! Ca, ci n'èst nin avou cès pouyeûs d'djônes mariés qui n'prindèt qu'ine dimèye-pinsion, ni avou li halcotî qui nos ratindans qu'i d'man'rît drovious è meûs d'octôbe !

JANE : - C'èst bin vrèye ! Nos l'zès fans viker ! Ni sèrèût-ce qu'avou lès-apèritifs...

BERTE : - O riloukîz... vola lès djonnèts qui riv'nèt ! I m'avizèt èsse èdjalés. Bin fèt por zèls !

JANE : - Dèdja ? I d'vèt-èsse pèrcés disqu'à l'ohê.

BERTE : - Awè... dji compte bin qu'i s'ïront candjî rademint. Lès frèhès mousseûres tapèt 'ne si mâle odeûr. Ca flêre li tchin, minme s'i-n-a nou tchin !

SCENE 4 : BERTE – JANE – SOFIYE – MARC.

- MARC : - Vinez, intrez vite po n'nin fé on côp d'êr.
- SOFIYE : - Awè, awè.
- MARC : - Bondjoû, mèsdames. V's-avez passé 'ne bone matinêye ?
- BERTE : - O kéle surprîse ! Fwért bone, awè. Vos ossu ? Dè mons, vos v'savez n'ner dè bon timps so l'trèvint d'vos condjîs, vos-ôtes.
- SOFIYE : - Awè, awè.
- JANE : - Ah ! Li fagne à l'ârîre-sâhon ! I-n-a rin d'pus hêtî !
- BERTE : - N'avez-v' nin avu freûd, madame ?
- SOFIYE : - Nèni, nèni.
- MARC : - Nos nos-avîs bin moussîs.
- BERTE : - C'è-st-à l'îdèye. Qwand dji tûse qu'i-n-a dè djins qui n'sôrtèt nin pace qu'i ploût...
- JANE : - On s'dimand'reût bin poqwè qu'i v'nèt chal, divins lès-Ârdènes.
- BERTE : - Po nos-ôtes, bin sûr, ci n'èst nin l'minme afêre ! A noste adje !
- JANE : - Mi, si dj'aveû... tinez, dîh ans d'mons, dji pass'reû totes mès djoûrnêyes so l'fagne.
- BERTE : - Mi ossu ! Avou mi-ome, qui l'bon Dju âye si-âme, nos-î èstîs sins ahote. Nos rotîs... nos rotîs...di lâdje èt d'long.
- MARC : - Mandè èscuse, nos nos-alans candjî.
- JANE : - Awè, awè. I-n-a rin d'pus dandj'reûs qui dè d'mani tot frèh. Alez-î, mès p'tits poyons, alez-î.
- BERTE : - Nos n'vis rat'nans nin.
- MARC : - Disqu'à torade. Vinez, Sofiye.
- SOFIYE : - Awè, awè. (Ils sortent).
- BERTE : - Avez-v' oyou ci p'tit marlatcha : « nos nos-avîs bin moussîs ! » I nos prind po dè-aveûles ! S'i lome çoula dè mousseûres ! Ké crîve-mizère !

- JANE : - Et lèye, don, qui fêt todi l'soucrêye ! A creûre qui ça lî rây'reût l'pê d'sès fèsses dè dîre deûs mots èn-è-rote !
- BERTE : - I n'sont vormint nin à leû plèce divins in-ôtél come ci-chal. I f'rît mî d'aler camper, afise dè r'trover dè djins d'rouwale.
- JANE : - Dji so d'voste îdèye. Et portant, dji n'so nin 'ne grandiveûse. Dji n'a nin roûvî qui mès parints èstît dè p'tits comèrçants... qu'ont-st-arivé, c'est vrèye, èt qui n'èstît nin si p'tits qu'ça à rés'...
- BERTE : - C'est lès patrons qui d'vrît loukî à çoula.
- JANE : - O awè !
- BERTE : - Seûlemint, po dè djins come moncheû Lèyon, i-n-a qu'lès brokes qui comptèt ! Eco onk qu'a lès deûs à croc' !
- JANE : - On vrê pistagrawe ! I prindreût tot l'minme quî po sès bidouches.
- BERTE : - Tot l'minme quî ! À rés', c'est çou qui nos ratind.
- JANE : - Kimint ça ?
- BERTE : - Bin awè ! L'ome tot seû qui va-st-ariver oûy...
- JANE : - Eco sûr on drole d'apôte !

SCENE 5 : BERTE – JANE – ADELE – LEYON – MARC – SOFIYE – FERNANDE.

Adèle entre. Elle s'est changée et porte un joli tailleur.

- ADELE : - Nos pôrans vite passer à l'tâve, mèsdames.
- JANE : - O ! Mins vos v's-avez mètou so vosse pus gây, oûy.
- BERTE : - Sèreût-ce on djoû d'fièsse ?
- ADELE : - Mins nèni èdon, dji...
- BERTE : - Ah mins dj'î so ! C'est po l'moncheû !
- ADELE : - Li moncheû ? Ké moncheû ?
- BERTE : - Mins « Li moncheû » ! Edon, mam'zèle Jane ?

- JANE : - Li ?... Hin ?... O awè ! « Li moncheû » ! Sûr qu'awè ! « Li moncheû » !
- BERTE : - Li mistériyeûs lodjeû qui nos-arive oûy...
- ADELE : - Mins nèni, èdon. Qu'alez-v' mådjiner la. I s'adjih d'on vî tayeûr.
- JANE : - Ah ! Il èst tayeûr ?
- ADELE : - Quî ?
- JANE : - Mins li moncheû la qu'vos djâzez.
- ADELE : - Nèni, dji djâse di cisse vîle mousseûre qui dji r'mèt' à l'ârîre-sâhon, cwand li timps r'freûdih.
- JANE : - Ine vîle mousseûre ! O, madame Adèle...
- ADELE : - Siya. Elle a so pô près dih ans. Dji l'a-st-avu po l'mariédje di m'nèveû. Et dispôy, il a d'vôrcé.
- BERTE : - Il èst charmant.
- JANE : - Vos k'nohez li nèveû d'à madame Adèle ?
- BERTE : - Mins nèni ! Dji djâse dè tayeûr !
- JANE : - Ah ! Dè « moncheû » qui nos rawårdans ? Mins vos m'avîz dit qu'vos nèl kinohîz nin !
- BERTE : - Ah dji v's-è prèye, mam'zèle Jane. Arèstèz 'ne fèye po totes dè tofér prinde boûf po vatche èt sayîz dè comprinde çou qu'on dit ! Dji djâse « dèl-mousseûre-d'à-madame-Adèle ». Compris ?
- JANE : - Ah bon ! Et dihez, madame Adèle, quî èst-ce, adon ?
- ADELE : - Quî ça ?
- JANE : - Mins ci moncheû la, sapèrlote ! On creûreût, ma frique, qui nos rawårdans « Fantomas » !
- ADELE : - Dji n'sé nin, mèsdames.
- BERTE : - O, li p'tite catchoteûse...
- ADELE : - Mins nèni. Ci moncheû la a rat'nou tot tèlefonant. Il a payî 'ne acompte, mins dji sé nin quî qu'il èst.
- JANE : - Et c'èst l'prumîre fèye qu'i vint chal ?
- ADELE : - Awè.

- BERTE : - Dôminé ! Ot'mint nos l'ârîs dèdja vèyou. Dè mons, s'il aveût v'nou è meûs d'octôbe !
- JANE : - Bizâre... bizâre...
- BERTE : - Vos-avez dit bizâre... Awè ... come c'è-st-ètranje...
- ADELE : - Mins i n'a rin d'bizâre la d'vins ! (Lèyon sort de la cuisine).
- LEYON : - Nos nos pôrîs mète à l'tâve so l'côp, mèsdames, mins vis pou-djdju dimander dè pachinter quéquès munutes ?
- BERTE : - Poqwè ?
- LEYON : - Dj'inn'm'reû mî qui l'cande qui nos ratindans d'on moumint à l'ôte seûye la. Ci sèreût pus plêhant.
- JANE : - Ah ! Il a pris 'ne pinsion ètîre ?
- ADELE : - Awè.
- LEYON : - Et dj'a d'mandé âs deûs djônes qu'i prindèsse li dîner, po 'ne fèye à fé. Insi, vos sèrez turtos rapoûlés. Qu'ennè d'hez-v' ?
- BERTE : - Et si vosse lodjeû si lêt d'zîrer dès-eûres à long ?
- LEYON : - Dji n' creû nin.
- JANE : - C'est sûr ine djint dèl hôte volêye.
- LEYON : - Nèni, ni tûzez nin çoula. Anfin... c'è-st-assez dîre qui dji nèl kinohe nin. Mins c'est nosse dièrinne pratique dèl sâhon, ca nos sèrans l'ôtel divins 'ne saminne. Adon, divant dè lèyî l'ovrèdje à rés'...
- ADELE : - On p'tit êr di fièsse...
- BERTE : - C'èsteût don çoula vosse « vî » tayeûr, madame Adèle ?...
- LEYON : - Vis pou-djdju ofri on p'tit apèritif po v'fé pachinter ?
- JANE : - Awè, awè... nos-avans dèdja nos vêres.
- LEYON : - Dji prindrè ossu on p'tit hûfion, po v'tini k'pagnèye.
- BERTE : - Et madame Adèle, èle ni trinke nin avou nos-ôtes ?
- LEYON : - Nèni, mi feume ni beût nin.
- ADELE : - Djamây, mèrci.

- BERTE : - Ca, c'est roter l'dreûte vôte ! Mi-ome, qui l'bon Dju âye si-âme, dihéve tofér qui lès apèritifs èl fit bètch'ter. L'est vrèye qu'ènnè prindève todi 'ne dimèye-doizinne po l'mons...
- LEYON : - Ah ! Vochal nos deûs amoureûs.
- MARC : - Mandè èscuse di v's-aveûr fêt ratinde. Mins nos n'avans nin pièrdou nosse tîmps, èdon mamouâr ?
- SOFIYE : - Nèni, nèni.
- LEYON : - Tant mî vât ! Vos prendrez bin on p'tit apèritif ? C'est l'mohone qui règale !
- MARC : - Avou plêzâr...
- SOFIYE : - Awè, awè...
- BERTE : - Qui c'est bê, èdon, ine cope di djônes come çoula ! C'est tote li vèye qui s'droûve divant vos ! Ah mon Diu, çoula v'fêt fonde come dè boûre èl pèle !
- ADELE : - Awè...
- BERTE : - O ! Madame Adèle ! Voste « awè » m'avise bin tène !
- ADELE : - Mins nèni ! Assûré qui çoula va-st-â coûr.
- LEYON : - Minme qui dj'ènnè so tot mouwé ! Tot mouwé, awè ! Dji beûrè don à vote santé !
- MARC : - C'est bin binamé d'vosse pârt. Edon, Sofiye ?
- SOFIYE : - Hin ? Awè, awè... (Fèrnande entre).
- LEYON : - Ah ! Et adon ?
- FERNANDE : - Rin, moncheû. Nolu n'a d'hindou di l'ôtoabus'.
- LEYON : - Nolu ? Vola 'ne sacwè d'drole.
- BERTE : - Qwè don ?
- LEYON : - Li moncheû qu'nos rawârdans âreût d'vou èsse so l'ôtoabus' qui vint dèl gâre. Dè mons, c'est çou qu'i m'aveût dit.
- JANE : - So l'ôtoabus' ? I n'a nole vwètûre, adon ? On moncheû tot seû, sins nole vwètûre, ci n'est nin normâl...
- LEYON : - Dj'a lès pinses qu'il ârè pris 'n-ôte trin.
- ADELE : - Dji creû qui nos-alans chèrvi l'dîner.

LEYON : - Awè. Nos n'alans nin ratinde l'ôtoabus' qui sût , ènn'a po pus d'deûs eûres.

ADELE : - Vinez, Fèrnande.

FERNANDE : - Awè, madame. (Elles sortent).

LEYON : - I m'ènn'èst vrêmint po cisse pitite asticote.

BERTE : - Lèyîz-l' à rés'. Vos-avez crèyou bin fé ! Anfin... c'est çou qu'on dit tofér.

JANE : - Drole di canèman' tot l'minme ! Dèdja tâdrou...

MARC : - Passez d'avant, mèsdames, dji v's-è prèye.

BERTE : - Nèni, mès èfants, alez-î todi... Vos comprindez, avou nos vîlès djambes... (Marc et Sofîye sortent suivis par Lèyon. Jane reprend son carnet). Et adon ?

JANE : - Enn'a co huflé deûs !

BERTE : - Tinez bin vos comptes savez, ca i sèrèût bin capâbe dè mète tot so vos rins !

JANE : - N'âyîz' nole sogne . Dji scrèye tot çou qu'dji prind. Et tot çou qu'dj'ofe ossu !

BERTE : (Après un temps). - S'i n'èst nin capâbe d'ariver à l'eûre, tot fant qu'on r'pwète li dîner èn-èsprès por lu, c'est qu'ci n'èst vormint nin ine djint al bone môde !

JANE : - C'est bin çou qu'nos-avîs tûzé : èco sûr on drole d'apotikêre... (Elles sortent).

SCENE 6 : FERNANDE – LU – ADELE – BERTE.

Dès que la scène est vide, il entre. Très calme. Sans bouger, il regarde tout autour de lui. Eventuellement, musique pendant un temps assez long.

FERNANDE : (Entrant). - O pardon... Moncheû ?

LU : - Bondjoû. Escuzez-m', mins i n'aveût nolu. Dj'a rat'nou chal po 'ne saminne.

FERNANDE : - Awè, moncheû. Dji so-st-è han. Li patron m'aveût d'mandé di v'ratinde à l'arèt di l'ôtoabus' mins vos n'î èstîz nin.

LU : - Nèni... Dji l'a vèyou trop târd. Adon, dj'a d'hindou à l'arèt qui sùvéve.

FERNANDE: - A l'arèt qui sùvéve ?!... Ah !

LU: - Awè.

FERNANDE: - Dinez-m' vosse valîse, s'i v'plêt, djèl va monter è vosse tchambe. Et tot passant, dji dîrè à madame qui vos-èstèz là.

LU: - Djèl pou pwèrter mi-minme, savez, dji n'a nin l'âbitude di m'fé chèrvi d'ine si-fête manîre.

FERNANDE: - Mins siya, èdon. (Elle prend la valise et sort. Il se tourne et regarde par la fenêtre du fond. Adèle entre et le regarde un instant avant de parler).

ADELE: - Bondjoû, moncheû.

LU: - Hin ? O... vos m'avez surpris. Mande escuse d'èsse tådrou, dji m'a trompé d'arèt d'ôtoabus'.

ADELE: - Mins ci n'èst rin, moncheû. Si vos l'volez, vos polez passer à l'tâve tot dreût.

LU: - Mèrci. Seûlemint, mådjinez-v' qui dj'ratind on côp d'tèlèfone assez prèssant.

ADELE: - Ah ?

LU: - Awè. Dji m'a pèrmètou dè d'ner vosse numèro. O, ci n'èst qu'ine tchîtchèye savez, ine afère po l'chèrvice.

ADELE: - C'èst come vos l'volez, moncheû. Nos chèrvans disqu'à treûs-eûres.

LU: - Dji so sous-chéf adjwint à ministère di l'Anviron'mint, vèyez-v'. Fâte di pèrsonél, dji n'a polou prinde mès condjîs qu'asteûre. Et li ci qui m'ramplace n'èst qu'on p'tit èployî qui n's'î k'nohe wêre. Nos-avans conv'nou qu'i m'donreût on côp d'fî po m'tini à fêt' dès-afêres. I n'divreût nin târdjî.

ADELE: - Li tèlèfone èst so l'bâr. Prindez vos-âhes, dji v's-è prèye.

LU: - Mèrci.

ADELE: - Si vos m'volez bin èscuzer... on m'ratind èl sâle à magnî. (Elle sort. Il s'installe dans un fauteuil et allume une cigarette. Berte entre, l'observe puis feint d'être surprise).

BERTE: - O pardon ! Dji n'saveû nin qu'i-n-aveût 'ne saquî.

LU: (Se levant). - Madame...

BERTE: - Mande èscuse, moncheû, mins dji creû qui dj'a pièrdou mi... mi norè d'potche chal èt...

LU: - Mins dji v's-è prèye, madame.

- BERTE : - Mins dj'î tûse : ni sèrîz-v' nin li moncheû qu'a rat'nou 'ne tchambe po l'saminne.
- LU : - Po l'pus sûr, madame.
- BERTE : - Dji so-st-ossu 'ne cande di l'ôtel. Dispôy dès razannêyes, â rés'.
- LU : - Estchanté dè fé vosse kinohance.
- BERTE : - Mi ossu. Vos-èstèz tot seû ?
- LU : - Awè. Dji ratind on côp di tèlèfone. Come dji l'a dit torade à l'dame, dji so sous-chéf adjwint â ministère di l'Anviron'mint èt li colègue qui m'ramplace deût...
- BERTE : - Ah, dji veû. Vos-avez v'nou avou l'trin ?
- LU : - Awè, adon-pwis avou l'ôtoabus'. Dji n'a mây avu nole vwètûre. Li trin, c'èst si âhèye, pôr po s'gârer...
- BERTE : - Awè. Vos-avez 'ne grande tchambe qui done so l'fagne ?
- LU : - Nèni. Come dji so tot seû, dji m'a dit qu'ine pitite tchambe so li d'vant...
- BERTE : - Bin sûr... (Elle veut sortir).
- LU : (Ton sec). - Vosse norè d'potche ?
- BERTE : - Kimint ?
- LU : (Ton normal). - Vosse norè d'potche ?...
- BERTE : - Ah ? E-bin... vos vèyez bin qui c'n'est nin chal qui dj'l'a pièrdou. Tsss ! (Elle sort. Il se réinstalle, regarde sa montre).

SCENE 7 : LU – FERNANDE – LEYON.

Fèrnande entre.

FERNANDE : - Moncheû n'va nin dîner ?

LU : - Siya, mam'zèle. Mins dji ratind d'abôrd on côp d'tèlèfone.

FERNANDE : - Volez-v' in-apèritif ?

- LU: - Nèni, mèrci. Dji n'so nin afêti.
- LEYON: (Entrant). - Ah chér moncheû ! Mi feume m'a dit qu'vos v'nîz d'ariver. Vos-avez fêt bon voyèdje ?
- LU: - Fwért bon, mèrci. Li trin èsteût câzî vû. Come di djusse, â meûs d'octôbe...
- LEYON: - Vos-avez mâqué l'arèt dè bus', à c'qui parèt ?
- LU: - Awè, dji...
- LEYON: - Mins ci n'èst rin ! Prindez-v' in-apèritif ?
- LU: - Nèni, mèrci. Mam'zèle mi l'aveût dèdja propôzé.
- LEYON: - Mutwèt bin, mins mi, dji v'l'ofe.
- LU: - C'èst qui, dji n'a nin l'âbitude.
- LEYON: - Pa ! C'èst lès condjîs, nèni ? Alè, dji va trinquer avou vos. Vos m'chèv'rez on p'tit wiski, Fèrnande ?
- FERNANDE: (Peu emballée). - Hmmm.
- LEYON: - Et po moncheû ? Hay djans, vos n'm'alez nin lèyî beûre tot seû ? On wiski ?
- LU: - Qu'i vasse, adon. Po 'ne fèye à fé...
- LEYON: - Fèrnande, deûs wiskis.
- LU: - Sètch !
- LEYON: - Ah bon ! Vos n'èstèz nin mètou d'ssus mins... sètch !
- FERNANDE: - Vola !
- LEYON: - Caker don lès vères avou nos-ôtes, mi p'tite Fèrnande.
- FERNANDE: (Très sèchement). - Nèni. Dji n'a nin fini lès tchambes. (Elle sort).
- LEYON: - Ni fez nin astème, elle èst tél'fèye cagnès'. Mins po l'chèrvice, c'è-st-on pièle. A vote santé, moncheû. Et dji v'sohête dès clapantès vacances. Â rés', li tims si va r'lèver.
- LU: - Sanctus' ! (Il boit cul sec).
- LEYON: - Hin ! Cou sètch ! E-bin va ! On r'mèt'rè çoula onk di cès djoûs.
- LU: - Dji m'dimande si dji n'va nin aler magnî.

- LEYON: - Mins c'est cwand vos l'volez, chér moncheû.
- LU: - Dji ratindéve on côp d'tèlèfone... d'on colègue... de ministère...
- LEYON: - Dji v'houk'rè. Alez' magnî è pàye.
- LU: - C'est qui... dj'âreû bin volou discrotchî mi-minme po... po n'nin dèrindjî...
- LEYON: - Alez' magnî... Et dji v'va d'ner on bon consèy : so l'trèvint d'ine saminne, roûvîz veste ovrèdje. C'est lès condjîs, nèni ?
- LU: - Awè, bin sûr, c'est lès condjîs... Dji vôreû tot d'abôrd aler è m'tchambe afîse di m'laver lès mins divant de magnî. C'è-st-ine marote por mi, vèyez-v'.
- LEYON: - C'est Por là. Prumîr-ostèdje, deûzinme pwète al hintche. Tchambe sèt'.
- LU: - Mèrci. (Il sort).
- LEYON: - Todi à vosse chèrvice ! (Il se ressert un whisky). Fèrnande ! Ni fez nin lès cwanses d'èsse èvôye ? Dji sé bin qu'vos hoûtez.
- FERNANDE: (Entrant). - Et adon ?
- LEYON: - Adon rin. Mins ça n'vât nin lès ponnes di v'catchî.
- FERNANDE: - Vos, mons pô d'timps, vos n'f'rez nin lès cwanses d'èsse plin come in-oû !
- LEYON: - C'est bon insi, hin ! Po lès r'proches, dj'a-st-ine feume qui s'ennè tchèdje !
- FERNANDE: - Vos flêrîz de bètch ! (Sonnerie du téléphone).
- LEYON: - Ah ! Vos pèrmètez !... Alô ? L'ôtel del Bwègne Houlote chal, dji v'hoûte... Awè moncheû, i vint d'ariver, i-n-a-st-apreume quéquès munutes... Awè moncheû, djèl va houkî... Kimint ?... On mèsèdje ?... Ah bon... Awè, awè, dji scrî... Kimint d'hez-v' ? « Li rodje dossî èst fwért pèzant ». C'est bin çoula ? Pèzant ? Come... pèzant, qwè !... Awè, dj'a bin compris : « Li rodje dossî èst fwért pèzant ». Dji lî dirè... Dji... Ké mâ-heûlé, ci-la, il a racrotchî ! « Li rodje dossî èst fwért pèzant ». C'est bin l'administrâcion tin çoula ! C'est l'dossî qu'èst trop pèzant, asteûre ! Sûr qu'i s'vont fé nâhi !
- FERNANDE: - C'est po l'ome de sèt' ?
- LEYON: - Awè. Mins çou qu'èst drole, c'est qui s'colègue de ministère a-st-ine curieûse vwès, câzî l'cisse d'ine feume, èt on tèrîbe acsant anglès.
- FERNANDE: - I-n-a-st-ôte tchwè d'drole avou lu.
- LEYON: - Qwè ?
- LU (Entrant). - On-z-a tèlèfoné ?

LEYON: - Awè, tot-asteûre. Vosse colègue n'a nin volou qu'dji v'houke, i m'a lèyî on mèsseùdje. Vo-l'-là : « Li rodje dossî èst fwért pèzant ».

LU: - Li rodje ? Vos-èstèz sûr ?

LEYON: - Li rodje, awè. Dj'a bin oyou. I n'a rin dit d'ôte.

LU: - Bon.

LEYON: - Vos vèyez dè qué dossî qu'i djâse ? Dj'a lès pinses qui d'vins on ministère, i deût avu dès hopês d'rodjes dossîs.

LU: - Nèni, dji sé çou qu'i vout dire. Dji v'rimèrcih. Pou-djdu aler magnî ?

LEYON: - Mins dji v's-è prèye. C'èst por là. Prindez plèce, dji v'chèrv'rè mi-minme.

LU: - Mèrci. (Il sort).

LEYON: - Ci-chal n'a vrèmint nin l'acsant anglès. Qui volîz-v' dire cwand il a-st-arivé ?

FERNANDE: - I n'a nin v'nou avou l'ôtoabus'.

LEYON: - Kimint ?

FERNANDE: - I fêt creûre qu'il a mâqué l'arèt èt qu'il a d'hindou å sùvant, mins ci n'èst nin vrèye.

LEYON: - Kimint l'savez-v' ?

FERNANDE: - Dj'î esteû mi, à l'arèt, po l'rawåde. Et dj'a bin vèyou : l'ôtoabus' esteût vû cwand il a passé d'vant mi.

LEYON: - Vû ? Vos 'nn'èstèz sûre ?

FERNANDE: - Tot çou qu'i-n-a d'pus vû !

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.**SCENE 8 : BERTE – JANE – LEYON – MARC – SOFIYE – LU.**

Même décor, deux heures plus tard. Il pleut à verse.

Berte et Jane sont chacune dans leur fauteuil et font des mots croisés.

Marc et Sofïye sont installés sur les tabourets du bar. Marc joue au 421 avec Lèyon qui est à l'intérieur du bar. Sofïye lit « Détective ».

Lu est assis, un peu à l'écart, dans un autre fauteuil.

On entend Pavarotti chanter « La Traviata » de Verdi.

BERTE : (Suivant Pavarotti). - Lalalala... lala !

JANE : - Boubièsse qui dj'so ! Sonlant... mins c'est cwanses, po l'pus sûr !

BERTE : - Come di djusse !

JANE : - Awè, mins c'est la qu'est l'nouk ! « Sonlant » è-st-à singulier, adon dji cwèréve on mot di sèt' lètes à singulier ossu. Dismétant qui « cwanses » ni s'èplôye qu'à pluriél !

BERTE : - Bin awè...

JANE : - C'est là qu'est l'truc !

BERTE : - Kibin di steûles, vosse lîve di creûh'lés mots ?

JANE : - Deûs. Poqwè ?

BERTE : - O, po rin !

JANE : - Et vos, kibin avez-v' di steûles ?

BERTE : - Cwate.

JANE : - Naturélemint... Mins mi, dji fê çoula po m'amûzer.

BERTE : - Mi ossu !

- LEYON : - O ! Cwate cint vint-onk ! Mins moncheû Marc, vos fez l'tchoke à tot côp bon ! Si v'n'èstîz nin djône marié, dji dîreû qui v's-avez 'ne tchance di... vos vèyez çou qu'dji vou dîre ? Tot ratindant, c'èst mi qui piède, c'èst mi qui pâye ! Dji v's-ènnè r'tape eune ?
- MARC : - Bin... awè.
- LEYON : - A la bone eûre ! Et eune por mi ossu ! Et li p'tite madame, qu'èst-ce qui dj'li chèv ? (Pendant ce temps, Jane fait une ligne sur son carnet).
- MARC : - Sofîye ?... Sofîye !
- SOFIYE : - Hin ?
- MARC : - Qui prindez-v' po moncheû ? Li minme afêre ?
- SOFIYE : - Awè, awè.
- MARC : - Qwand èlle a l'narène divins s'gazète, èle n'ôt pus rin. Fât dîre qui c'èst fwért assètchant. Pôr avou lès fotos !
- LEYON : - Vos m'dinez m'rivindje ?
- MARC : - Si vos volez. D'ot'tant pus' qu'i n'arèstêye nin dè ploûre.
- LEYON : - Ci n'èst rin, c'è-st-ine nûlêye qui va passer. (Il joue). Ah ! On côp po rin ! A vos.
- BERTE : - Mins têhîz-v' on pô ! Et hoûtez Pavarotti... Aaah ! Qué boneûr !
- JANE : - Awè. Portant, al tchûse, mi dj'inme mî Domingo.
- BERTE : - Ah nèni ! Pavarotti, i tchante lu, dismètant qui Domingo, i beûrlêye.
- JANE : - Manîre di gos' !
- BERTE : (A Lu). - Et vos moncheû, inmez-v' l'opèrà ? (Un temps). Moncheû ?
- LU : - O pardon !... Mande èscuse, dj'aveû l'tièsse è l'êr. Dji... l'opèrà ? Po v'dîre li vrèye, dji n'î k'nohe nin grand d'tchwè. Dji n'sôrtêye wêre vèyez-v', èt...
- BERTE : - Vos n'alez mây à l'opèrà ?
- JANE : - Ni à tèyâte ?
- LU : - Nèni. O, cwand dj'èsteû djône... kékès fèyes, mutwèt bin... mins...
- BERTE : - C'èst veste ovrédje qui v's-acapare ossi tèrib'mint ?

- LU: - Awè... anfin nèni... c'è-st-assez dîre qui, â d'foû dè chèrvice, i-n-a pô tchwê qui m'assètche.
- JANE: - Ci n'èst nin trop soyant, tos vos dossîs ?
- LU: - Nèni. Si on inme bin çou qu'on fêt, c'èst minme ahâyant.
- BERTE: - Dji vou bin wadjî qui v's-èstèz dèl sôr à r'prinde di l'ovrèdje è vosse mohone.
- LU: - Bin... awè !
- JANE: - Minme so l'trèvint d'vos condjîs ?
- LU: - Ca m'arive tél'fèye, cwand i-n-a d'l'astådje ou bin qu'on camaråde a stu malåde.
- BERTE: - Vos-èstèz co todi djône-ome ?
- LU: - Awè, madame.
- BERTE: - Coula n'm'èware nin.
- LEYON: (A Marc qui a encore fait 421). – Eco 'ne fèye ! Ci n'èst nin dè dîre, mins v's-èstèz l'fi dèl blanke poye, vos ! Mins rawârdez, dji n'a nin co fêt bèrwète !
- JANE: (Qui s'est remise aux mots croisés). – Il î alèt on pô reû avou leûs mots ! Kimint volez-v' qui dj'sèpe li nom dè principâl arèyopôrt di Moscou ? Dji n'a mây situ à Moscou, mi !
- LU: - Serpoukhov.
- JANE: - Kimint ?
- LU: - Dj'a dit « Serpoukhov ». C'èst l'nom dè principâl arèyopôrt di Moscou.
- BERTE: - Vos-avez dèdja stu à Moscou, vos moncheû ?
- LU: - Nèni ! Dji l'ârè sôr léhou 'ne sawice.
- JANE: - Et kimint scrît-on ci... çou qu'vos d'hez ?
- LU: - Come ça s'dit... anfin... come èl dihèt la, èl Russiye : (Prenant l'accent). « S. E. R. P. O. U. K. H. O. V » avou on « K » èt on « H ».
- JANE: - Ah bon...
- BERTE: - Pace qui, cwand vos léhez 'ne sacwè, vos-avez ossu l'prononciâcion, parèt vos ?
- LU: - Dji m'a trompé, dji l'a d'vou ètinde al tèleûzion.

- LEYON : - C'est qu'vos-avez carap'mint l'acsant. Divins vosse chèrvice à ministère, vos fez sovint martchî avou dès-ètrindjîrs ? Dès Russes ? Dès-Anglès ?
- LU : - O nèni ! Nos n'ovrans qui so l'Beljique.
- LEYON : - Ah bon... (Un temps). A quî èst-ce ?
- MARC : - A vos.
- LEYON : - Vola... Nom di hu !
- BERTE : - O moncheû Lèyon, li Traviata èst finèye. Si vos r'mètîz in-ôte opèrà ? Dji creû qu'tot l'monde inme bin, èdon ?
- JANE : - Siya, siya !
- LEYON : - Bin sûr, mèsdames. Dji va houkî m'feume, c'èst lèye li mèsse dèl djowe ! On p'tit moumint, djusse li timps dè sôrti l'has'... Naturél'mint, c'èst l'sîh qu'aplonke, li ci qu'i m'falève li côp d'avant.
- MARC : - C'èst l'djeû, èdon.
- LEYON : - Awè ! Adèle ! Adèle ! Vinez on pô...
- JANE : - Dihez moncheû, c'èst bon savez, vosse Serpoukhov. Ca s'sicrît tot djusse èl grile.
- LU : - Djèl sé bin.
- BERTE : - Vos m'alez sûr poleûr êdî, asteûre. Vos-ovrez bin à ministère di l'Anviron'mint ?
- LU : - Euh... awè, madame.
- BERTE : - C'èst bin atoumé. « Si dit d'on lotèdje d'âbes à côper ». Avou sèt' lètes.
- LU : - Ah... è-bin... dji... dji r'grète, madame, mins dji n'sé nin.
- LEYON : - C'èst qui, divins l'chèrvice d'à moncheû, on n'prind nin astème âs-âbes à côper. Divins lès ministères, i-n-a 'ne plèce po chake sacwè, nèni ?
- LU : - O awè !
- LEYON : - C'èst po çoula qu'vos n'savez nin.
- LU : - Awè.
- LEYON : - Ou adon...
- LU : - Adon qwè ?

LEYON : - Adon... rin.

SCENE 9 : LES MEMES – PLUS ADELE.

ADELE : (Entrant). - Va-t-i co ploûre lontins, bon Dju ?

LEYON : - Eco on pô, s'i v'plêt. Po 'ne fêye à fé qui dj'tome so on djouweû foû mèzeûre !

BERTE : - C'è-st-on grand spòrtif moncheû Lèyon, à c'qu'on dîreût.

ADELE : - Awè.

JANE : (Regardant son carnet). - Et minme on spòrtif di hôst-ostèdje, come on dit al tèlèvûzion...

LEYON : - Adèle, nos pratiques inm'rît bin d'ètinde in-êr d'opèra, manîre dè touwer l'timps.

ADELE : (Cherchant). - In-opèrà... Vèyans-on pô...

MARC : - Vos n'avez rin èn-anglès ? Ine sacwè qui bodje èt qui r'mowe ?

ADELE : - Dji n'creû nin... Ah ! « La Bohème » di Puccini. Mins c'est come li timps, il a ploût d'ssus, c'est Maria Callas...

BERTE : - O ! Mizèricôr ! « La Callas » ! Awè, awè ! Tot l'monde ènnè vout !

JANE : - Tot l'monde ! Tot l'monde !

ADELE : - Ca stu anrèjistré à New-York.

BERTE : - Awè. À Métropolitan. Aaaaah ! Li Métropolitan...

JANE : - Pinsez-v' ? N'est-ce nin li Carnegie Hall qu'il ont, à New-York ?

BERTE : - Nèni. A New-York, c'est li Métropolitan.

JANE : - Ah... dji v'dimande èscuse, mins dj'a bin l'acèrtinace qui c'est li Carnegie Hall !

ADELE : - Ci n'est nin scrît.

BERTE : - Nin lès ponnes dèl sicrîre, tot l'monde sét bin qu'à New-York, i s'adjih dè Métropolitan Opèrà. À rés', on 'nnè djâse tofér, c'est bin l'proûve !

- JANE : - Pace qui, on n'djâse mutwèt nin dè Carnegie Hall ? Et à vosse sonlant, wice si trouêve-t-i, li Carnegie Hall ? A Gingelom ? A Bressoux ?
- LU : - Dji creû, mèsdames qui v's-avez rêzon totes lès deûs.
- BERTE : - Kimint ?
- LU : - Awè. A New-York, i-n-a bin li Métropolitan Opèrà èt li Carnegie Hall. I sont tot près l'onk di l'ôte, à rés'. Dè Métropolitan, vos prindez li treûzinme avenowe, li pont so l'East River, èt vos-èstèz à Carnegie.
- BERTE : - Vos-avez dèdja stu à New-York, vos ?
- LU : - Nèni. C'est... on r'pòrtèdje al tèleùvuzion qui... Nèni, nèni, djamây... (Pendant ce temps, tout le monde le regarde, sauf Marc et Sofîye). Dj'ennè va mây. Dji hé lès voyèdjès.
- ADELE : (Après un temps). - « La Bohème » !... Vos m'èscuz'rez. (Elle sort).
- BERTE : - Aaaaah ! Lalalala lala !
- JANE : - Hoûtez kimint qu'ça rèsdondih ! C'est li Carnegie Hall, çoula !
- LEYON : (A Marc). - Chér moncheû, dji tape djus. Prôfèciyat' ! V's-èstèz-st-on mèsse-djouweû.
- MARC : - C'est l'hazârd, savez.
- LEYON : - O, li hazârd... Il a dèès bons rins, li hazârd. Li saminne passêye, dj'a vèyou Harry Potter, à cinéma . Por lu, tot rote come so dèès rôlètes. Adon, i n'mi fât nin djâzer dè hazârd !
- MARC : - Dji v'l'acèrtinêye. D'ine ôte costé, c'est vrèye qui dj'a sovint dèl tchance. Edon, Sofîye ?
- SOFIYE : - Hin ?
- MARC : - Dj'a sovint dèl tchance.
- SOFIYE : - Quî ?
- MARC : - Mi !
- SOFIYE : - Awè, awè.
- LEYON : - Et mi, dji sé piède. Dji v'richèv ?
- MARC : - O bin... on 'nnè va nin so 'ne djambe, èdon ? (Coquin). Ni minme so deûs, èdon ?

- LEYON : - Ha ! Come vos l'dihez ! Tant qu'on-z-î èst... Et tant qu'enn'a ! (Il sert à boire).
- BERTE : (A Jane). - Pst !
- JANE : - Qwè ? (Berte montre les verres et Jane prend son carnet).
- LEYON : - Et vos, avez-v' vèyou Harry Potter, à cinéma ?
- MARC : - Nos-ôtes, on n'va nin tél'mint à cinéma. On inme mî lès concêrts. Ca bodje pus'. Hin, Sofïye ?
- SOFIYE : - Qwè ?
- MARC : - On inme bin lès concêrts.
- SOFIYE : - Awè, awè.
- LEYON : - Bin sûr, divins Harry Potter, c'èst dèl sôrcil'rèye, mins on s'î lêt prinde à chake fèye. Mi, dj'assotih après dèss films parèy.
- MARC : - Mi, dj'inme mî l'musique. Dismètant qui m'feume, lèye, èlle èst pus vite po li léhèdje.
- BERTE : - Si çoula ni v'dirindje nin, moncheû Lèyon, èt si v's-avez on p'tit moumint d'libe, ni pôrîz-v' nin r'monter l'son dèl Bohème qui tot l'monde vòreût bin hoûter ?
- LEYON : - Mins bin sûr, èdon... Et si nos r'fîs 'ne pitite pârtèye, moncheû Marc ? Po n'nin djinner cès dames...
- MARC : - O... Tant qu'i ploût... Dj'ennè ratake eune, Sofïye ?
- SOFIYE : - Eune qwè ?
- MARC : - Ine pârtèye, avou moncheû.
- SOFIYE : - Awè, awè.
- LEYON : - A m'sonlant, li timps s'rilève... Divins on p'tit cwârt d'eûre...
- BERTE : - « On m'appelle Mimi... Mimi... Lalala lalalala... ». (Un temps).
- SOFIYE : - O ! Fât-st-arèdjî ! E-bin ça, c'è-st-ine maweûre ! Sacri nom-di-Dju ! Dj'ennè tome li cou-z-â hôt ! Lès « Amerloques » vinèt dè trover qui l'rapôrt mostrand qu'Oswald aveût bin touwé Kennedy à Dallas, a stu hapé divins lès burôs dè FBI à Washington. Et on creût asteûre qui ci sèrèût li KGB, li Mafia èt l'Vatican qu'ârît fèt l'côp. On-z-a r'trové 'ne proûve qui, po l'djoû d'oûy, sèrèût catchèye divins 'n-andrwèt « Top secret ». On pinse minme qui ci sèrèût mutwèt bin è l'Eûrôpe.

- LU: - C'è-st-à Ankruz. L'OTAN î ocupe ine plèce qu'est sècrète. El Turquèye. (Un temps pendant lequel tous les yeux sont fixés sur lui).
- LEYON: - Wice ?...
- LU: - El Turquèye. Tot djusse al frontîre inte li Turquèye èt l'Liban. E plin mitan dè dézêrt di Brnoz.
- LEYON: - Et c'est... « Top secret » ?
- LU: - Naturél'mint.
- LEYON: - Adon...
- LU: - Adon qwè ?
- LEYON: - Bin... kimint s'fêt-i qui...
- LU: - Qui qwè ?
- LEYON: - Qui vos l'savez ?
- LU: - Ah, èscuzez-m'... dji so mwért nâhi... dji n'âreû nin d'vou...
- LEYON: - L'Otan v'tèlèfone , à vosse ministère di l'Anviron'mint, chake fèye qu'on catche ine sôr ou l'ôte ?
- LU: - Nèni. Assûré qu'nèni. Po v'dîre li vrèye, si dj'so nanti, c'est qui...
- LEYON: - Awè...
- LU: - Divant dè v'ni chal, dji m'a préparé po on djeû à l'tèlèvûzion.
- JANE: - C'est vrèye ? Liské ?
- LU: - C'èsteût... c'èsteût « Questions pour un champion ». Fât 'nnè k'nohe tot plin savez. Adon, dj'a léhou totes lès gazètes, tos lès lîves, èt c'est po çoula qui...
- JANE: - Vos-èstèz rat'nou ? Cwand èst-ce qui vos passez ?
- LU: - À dièrin moumint, dji m'a r'sètchî. C'èsteût... c'èsteût trop deûr. Adon-pwis, dj'a v'nou chal po m'ripwèzer.
- BERTE: - « Questions pour un champion » ! Ci n'èst nin po tot l'minme quî !
- JANE: - Et c'est po çoula qui vos k'nohîz li nom di... Serpoukhov ?
- LU: - Awè ! Tot djusse po çoula !

LEYON : - N'a nin à dire mins c'est bê d'aveûr dèl mémwère. Ca rind dès chèrvices. Mi, li meune fêt tél'fèye dès hipètes. Alez saveûr poqwè !... C'è-st-à quî dè djouwer, à d'fêt'.

MARC : - C'è-st-à vos.

BERTE : - Ah ! C'èsteût tot l'minme ine saquî !

JANE : - Quî ça ?

BERTE : - La Callas, po l'pus sûr ! Di quî èstîs-gn' an trin dè djâzer ?!

SCENE 10 : LES MEMES – FERNANDE.

Fèrnande entre et fait signe à Lèyon.

FERNANDE : - Moncheû ?

LEYON : - Qui n-a-ti ? (Elle va à lui et lui parle tout bas... de Lu). Escuzez-m' on moumint... (Il sort avec Fèrnande. Bèrte et Jane sont aux aguets. Sofîye lit, Marc boit, Lu attend. On entend La Callas de plus en plus fort).

COUP DE NOIR.

SCENE 11 : LEYON – LU.

LEYON : - C'è-st-ine régue por mi : li vèye di mès candes ni m'compète nin. C'èst co mî : dj'ènnè vou rin saveûr.

LU : - Bin sûr.

LEYON : - C'èst come po lès copes : qui lès djins sèyèsse mariés ou aplakîs, por mi c'èst Pîron-parèy.

- LU: - Naturél'mint.
- LEYON: - Dès-annèyes à long, dj'a-st-avu on vî ome qui v'néve tofér ine d'hinne di djoûs à meûs d'djun avou dès djônès câcarètes. Et 'lzès tchûzihéve-t-i al lèccion ! Et djamây deûs fèyes li minme ! Adon-pwis, i riv'néve rècta à meûs d'awous' avou s'feume... po s'ripwèzer. E-bin, dji n'a mây rin dit, nin minme tapé 'ne atote.
- LU: - C'est fwért bin d'vosse pàrt.
- LEYON: - C'est l'mèstî qui vout çoula. Discrécion ! Sècrèt profèssionél ! Come lès docteurs. Ou come lès curés à k'fesse !
- LU: - E-bin vola !
- LEYON: - Mins... i-n-a dès côps...
- LU: - Dji v'va èspliquer...
- LEYON: - Dji n'so portant nin on panê-cou. Ennè fât bêcôp po m'fé sogne ! Dji r'louke sovint dès films d'oreûr so Canal +, sins bambî !
- LU: - Ca s'veût tot dreût.
- LEYON: - Po çou qu'est dès-armes, dji so-st-afêti : dj'a sùvou, djoû po djoû, tote li guère èn-Irak al tèlèvûzion. C'est tot dire !
- LU: - Awè.
- LEYON: - Mins... tot l'minme...
- LU: - Vola : c'est tot simpe...
- LEYON: - Atincion èdon ! Ni crèyez surtout nin qui dj'a-st-ine mâle îdèye sor vos, mins...
- LU: - C'è-st-ine arme po m'chèvice.
- LEYON: - Mins i m'fât comprinde ! Cwand Fèrnande mi vint dire qu'i-n-a l'sèt'... c'est vos... qu'a catchî on rèvolvêr dizos s'cossin, on s'pout d'mander dès kèsses èt dès mèsses !
- LU: - Awè, mins tot s'èsplique...
- LEYON: - D'ot'tant pus' qui li sèt' sâye de fé creûre qu'il a v'nou avou l'ôtoabus' adon qu'i n'èsteût nin d'vins.
- LU: - C'è-st-ine vwètûre banâlisèye qui m'a-st-aminé.

- LEYON : - Et qui lès colègues dè sèt', lès cis qu'ovrèt à l'Anviron'mint, ont-st-ine vwès èt in-acsant qui m'fèt tûzer à Jane Birkin.
- LU : - C'èsteût Londres.
- LEYON : - Et, qu'al copète dè martchî, li sèt' mi dit qu'i n'beût mây qui d'l'êwe, mins qu'i goûrdjêye d'on seûl còp si wiski... c'est deûr, savez çoula, èt dji m'î k'nohe !
- LU : - Dj'aveû seû.
- LEYON : - Sins compter qui l'sèt', qui n'a mây situ nole pâ, avise kinohe Moscou come sès pàtèrs, New-York come si potche, sins djâzer di dji n'sé pus qué trô inte li Turquèye èt l'Liban.
- LU : - C'est Ankruz, c'est...
- LEYON : - Et qu'à d'dizeûr di tot, i dit qu'i n'î k'nohe nin 'ne pènêye à d'fêt' dè bwès à côper.
- LU : - On n'pout nin tot saveûr.
- LEYON : - Adon mi, dji tûse : « Lèyon, i-n-a-st-ine sacwè d'bwègne là-d'vins ».
- LU : - Ployîz li gngno. Dji v'va dîre li vrèye. Et tot sèrè clér.
- LEYON : - Dji n'dimande nin mî.
- LU : - Mins atincion ! Torade, vos-avez djâzé di scrèt profèssionél. C'è-st-asteûre qu'i v'fâre sov'ni di çou qu'ça vout dîre. Pace qui, c'est fwért grâve.
- LEYON : - Tchèrîz todi...
- LU : - Fwért grâve por vos !
- LEYON : - Por... Bon ! E-bin, tchèrîz tot l'minme, come dîreût Belmondo !
- LU : - Vola ! C'est vrèye qui dj'so... èployî à ministère. Mins nin l'ci di l'Anviron'mint. Cou qu'èst vrèye ossi, c'est qu'dji so sansouwé. Crèvé minme, po n'rin v'catchî. Mins ci n'èst nin pace qui dj'préparéve « Questions pour un champion »... Sûr qui nèni !
- LEYON : - Dji v'vou bin creûre !
- LU : - Têhîz-v' ! Ci n'èst nin mi qu'a tchûzi dè m'vini r'pwèzer chal, divins vosse bac-à-chnic. C'est l'Grand-père qu'a pinsé qui...
- LEYON : - Li Grand-père ?

- LU: - Awè. C'è-st-insi qu'nos loumans li... qu'ave di keûre, à rés' ! Tot çou qu'dji d'mande, c'est dè m'fé roûvî dè monde ètîr so l'trèvint d'ine saminne. Ci n'est nin d'trop', tot l'minme ? Mi fé roûvî 'ne saminne !
- LEYON: - Nèni.
- LU: - Dji n'vis d'mande qu'ine sôr : ni d'hez rin à nolu.
- LEYON: - Dji sé sèrer m'hapâ.
- LU: - Tant mî vât ! Dji so tél'mint spiyî qui dj'a djâzé trop lon.
- LEYON: - Kimint çoula ?
- LU: - Si dj'n'aveû nin stu foû fwèce, dj'âreû d'manou boke cozowe cwand c'est qui l'vîle clapète a djâzé d'Moscou.
- LEYON: - Ah ?
- LU: - C'est l'minme afêre po New-York èt l'Turquèye. Dji so tél'mint k'molou qui dj'n'arive pus à m'riprinde. C'est po çoula qui l'Grand-père m'a-st-èvoyî divins c'trô chal.
- LEYON: - O !
- LU: - Dji n'vis vou fé nole ponne, mins chal, dji n'pou mâ dè toumer bâbe à bâbe avou lès cis qui m'cwèrèt, todi mons qui d'vins on palâce dèl côte d'Azûr.
- LEYON: - Vos sèrîz mutwèt bin èwaré !
- LU: - Adon, vola 'ne sacwè d'clér inte di nos deûs : po tot l'monde, dji so 'ne cande come lès-ôtes. Dji so tot l'minme quî, sous-chéf adjwint à ministère di l'Anviron'mint.
- LEYON: - Awè. Dj'a bin tot compris la qu'dj'a vèyou tos lès James Bond ! (Un temps). Dji v'chèv on wiski ?
- LU: - On tot p'tit, adon. Et sètch ! Et ni crèyez nin trop' çou qu'on veût à cinéma. Li vèrité èst sovint mons plêhante.
- LEYON: (Remplissant les deux verres). - Ha ! c'est drole tin çoula !
- LU: - Qwè ?
- LEYON: - Qui vos sèyîse djustumint à sèt' ! Tot come James Bond ! 007 !
- LU: - Awè, c'est bin atoumé !
- LEYON: - Al vosse ! (Cul sec tous les deux). I-n-a tot l'minme on nouk !

LU: - Liské ?

LEYON: - Fèrnande ! Elle a vèyou vosse rèvolvêr.

LU: - Ci n'est rin. Vos n'avez qu'à trouver 'ne sacwè ! Dihez-lî qui c'è-st-on pistolèt d'alarme... ine djodjowe, qwè !

LEYON: - O awè !

LU: - Vos n'avez qu'à clôre vosse badjawe, po voste intèrèt.

LEYON: - Compris !

LU: - Ci n'est nin 'ne couyonâde, savez ! Rin dîre ! A nolu !

LEYON: - A nolu !

LU: - Nin minme à vosse feume !

LEYON: - Adon la, i-n-a nou tracas : po çou qu'on s'djâse ! N'âyîz' nole sogne, nolu 'nnè sârè mây rin ! Nolu !

COUP DE NOIR.

SCENE 12 : TOUS.

Lèyon et Marc sont de part et d'autre du comptoir, comme au début de l'acte 2.

Berte et Jane sont toujours dans leurs fauteuils.

Sofiye est assise au pied de Lu et le contemple.

Adèle est appuyée contre le chambranle de la porte de l'appartement.

Fèrnande est à l'entrée du hall.

Lu est dans le même fauteuil qu'au début de l'acte 2. Tout le monde le regarde somnoler.

MUSIQUE.

Il bouge ! Tout le monde, sauf Sofiye, feint de s'occuper. Mais ce n'est qu'une fausse alerte et la contemplation reprend. Marc se lève et se dirige lentement vers lui.

LEYON: (Bas) - Atincion, mâlureûs ! Qui fez-v' ?

- MARC : (bas). - Dji vou vèyî sès mins. Tûzez on pô qui cès mins la ont d'vou ahorer dès dîhînes d'omes sins fruzi ! C'è-st-ine sacwè, savez coula !
- LEYON : - Awè ! Sins fruzi ! On pô come Clint Eastwood. Pan !... Et l'afère èst d'bon !
- BERTE : - Fez don tête cès deûs-ènocints ! Est-ce-t-i Dju possibe ! I s'crèyèt à cinéma ! Qu'on 'lz'èvoye à tèyâte di marionètes, çoula 'lzès radoûcirèt !
- JANE : - Mins c'èst vrèye, èdon ! Têhîz-v' ! Vos n'vèyez nin qui ciste ome-la a dandjî di s'ripwèzer !
- ADELE : - Lèyon ? Dj'a sogne qu'i n'hape freûd, chal à sâlon. On còp d'êr, èt v's-èstèz cût ! Vos n'crèyez nin qu'èl fâreût rik'dûre è s'tchambe ?
- LEYON : - Freûd ?! Mins anfin Adèle, tûzez on pô à çou qu'vos d'hez ! Kimint volez-v' qu'in-ome qu'a passé dès nut' abôminâbes tot-à long di s'vicàreye àye freûd chal ?
- JANE : - Awè, mins tot l'minme... Mutwèt bin qu'on cofteû so sès djambes...
- LEYON : - Rèflèchihez 'ne gote ! Il a d'vou sacwantès fèyes dwèrmi èl macoye, divins lès glèces dè pôle nôrd mutwèt, avou dès-ours' tot-âtoû d'lu. Et dès blancs, à d'dizeûr dè marchî ! Divins l'nîvaye ! El Sibérie ! Ah mon Dju ! Li Sibérie ! Vos pinsez bin qu'avou si-ovrèdje, il î a stu sovint, èl Sibérie ! Et la mèsdames, po çou qu'èst dè fé freûd, c'èst clapant. C'èst minme èdjalant !
- ADELE : - Qu'ènnè savez-v', vos ? (Lu bouge).
- LEYON : - Chut' ! Atincion ! (Tout le monde, sauf Sofîye, se détourne et feint d'être occupé).
- LU : - Dji m'dimande si dji n'm'a nin èssok'té...
- LEYON : - Essok'té ? Vos ? Nèni... Avez-v' rimarqué 'ne sacwè, vos-ôtes ?
- TOUS : - Nèni !
- LU : - I fêt tél'mint tchôd, chal...
- LEYON : - Ah ! Qu'èst-ce qui dj'dihéve !
- LU : - Dji creû qui dj'va-st-aler fé on toûr so l'fagne.
- BERTE : - Mins c'è-st-impossibe, binamé ome ! I fêt-st-on timps d'tchin !
- LU : - Ah bon...
- JANE : - Awè ! Li vint hûse qu'arèdje.
- LU : - Pa ! Après çou qu'dj'a magnî, dji m'sin d'attaque po tini tièsse à on p'tit vint.

- ADELE : - Mins i ploût à sèyês !
- LU : - Adon, dji m'va covri, n'âyîz' nole sogne.
- LEYON : - Ha ! Moncheû ènn'a k'nohou dès-ôtes !
- LU : (Sèchement). - Kimint ?
- LEYON : - Dji vou dire qui... à l'Anviron'mint, vos savez çou qu'c'est qui d'l'êwe. El fagne, come ôte pâ, ci n'est nin on pô d'plêve qui v'va...
- LU : (A Fernande). - Si dji rinteûre on pô târd, li pwète sèrè-t-èle sèrêye ?
- FERNANDE : - Li clé d'vosse tchambe droûve ossu l'pwète di l'intrêye. Et d'pus', dji n'mi va mây coukî fwért timpe.
- LU : - Compris ! Dji m'va moussî. Mèsdames, mècheûs, mutwèt bin qu'dji n'vis r'veûrè pus... oûy. Dji v'sohête ine bone nut'. (Il sort. Comme une somnambule, Sofîye le suit).
- MARC : - Hé ! Mins qui fêt-èle ? Sofîye ? Wice alez-v' ? Dji mèl va rèssèrer, mi, cisse bouhale ! Sofîye ? Sofîye ? Wice èstèz-v' ? (Il sort. Dans le même mouvement, Fernande quitte la scène).

SCENE 13 : BERTE – JANE – LEYON – ADELE.

A partir de cette scène, on verra, de temps à autre, passer une silhouette qui regardera discrètement par la fenêtre du fond, sans être vue de personne.

- LEYON : (Allant se servir un verre). - E-bin va ! Kéle fin d'sêzon !
- BERTE : - Po v'dire li vrêye, dji n'so nin tél'mint èwarêye. Li prumîre fêye qui dj'l'a vèyou, dj'a sintou tot dreût qui c'n'èsteût nin in-ome come lès-ôtes.
- JANE : - À rés', nos l'avîs dèdja dit torade : po qu'in-ome tot seû vinse chal, à fin coron dès Àrdènes, al fin dè meûs d'octôbe, i fât qu'ci seûye... ine saquî !
- ADELE : - Avez-v' vèyou, cwand i nos-a dit : « Dji m'va moussî. Mèsdames, mècheûs, mutwèt bin qui dji n'vis r'veûrè pus... oûy. Dji v'sohête ine bone nut'. »... Li loukeûre qu'il aveût... Dji n'aveû pus 'ne gote di song'.
- LEYON : - O O ! I n'fât nin fé lès peûs pus spès qu'i n'sont ! Ci n'est nin Jean-Claude Van Damme !
- BERTE : - Et tot sôrtant, il a r'loukî di m'costé.

- JANE : - Ah ?
- BERTE : - Awè. Vos trifouyîz djustumint è vosse sacoche, vos n'ârîz rin polou veûy. Et c'êsteût 'ne loukeûre... ine loukeûre qui... anfin, i m'a r'loukî, qwè !
- LEYON : - S'i n'fât qu'çoula po rinde mès candes ureûses... Vola, chère madame, dji v'rilouke ossi !
- BERTE : - Coula n'a rin à vèyî ! Mins adon la, rin du tout ! Nole comparêzon !
- LEYON : - Ah ! Mèrci tot l'minme !
- ADELE : - Li vèye è-st-indjusse...
- LEYON : - Vola ôte tchwè, tin asteûre ! Poqwè indjusse ?
- ADELE : - Dès djins come lu. Dès djins qui vikèt 'ne vèye foû mèzeûre. Ine vèye plinte d'avinteûres, todî èn-alèdje so champs so vòyes. Ine vèye, qwè ! Dismètant qui nos-ôtes... qui mi...
- LEYON : - Qwè nos-ôtes ?... Qwè vos ?... Vos n'vis-alez nin plinde tot l'minme ? Ele n'èst nin bèle, vosse vicàreye ? Mèsdames, dispôy li timps qu'on s'kinohe, dji v'prind po tèmon. Ele n'èst nin bèle li vèye dèl patrone ? Fâreût-st- avu on bê has' po s'ènnè plinde ! Prôpriyètère d'in-ôtel avou deûs steûles, divins 'ne cwène fwért kinohowe dès Hôtès Fagnes. « L'ôtel dèl Bwègne Houlote » ! Ci n'èst nin clapant, çoula ? Dji m'a tûzé tot mwért po trover on s'fèt nom ! Dès pratiques fidèles èt ognèsses, qui payèt sins lim'ter èt qui n'hapèt nin tot çou qu'on pout choumaner divins lès tchambes. A pàrt kékes draps d'min. Ci n'èst nin bê, çoula ?
- ADELE : - Siya...
- LEYON : - Et d'pus', in-ome qui n'rinake nin so l'ovrèdje èt qui k'dût l'afère hayèt'mint !
- ADELE : - Et qui s'ocupe ossi hayèt'mint dè pèrsonél !
- LEYON : - Qui volez-v' dîre avou çoula ? Hin ? qui volez-v' dîre ?
- ADELE : - O rin ! Ca n'a nole importance.
- LEYON : - Qu'a-t-i qui n'va nin ? Qui-n-a-t-i d'indjusse ?
- ADELE : - Rin. C'èst vos qu'a rêzon. Tot va fwért bin. Li sèzon a stu pus' qui bone.
- LEYON : - O ! Dihans pus vite nin trop mâle.
- ADELE : - Asteûre, nos-ôtes ossu nos-alans prinde nos condjîs.
- LEYON : - C'èst po m'bronchite mèsdames, i m'fât l'êr dèl montagne.

- ADELE : - Nos-îrans d'vins in-ôtél ossi prôpe, ossi bin t'nou qui l'nosse. Adon-pwis, tot ratak'rè. Come chake annêye. Ine novèle sêzon qui sèrè houte cwand nos veûrans ariver madame Bêrte èt mam'zèle Jane.
- LEYON : - Todi avou l'minme plêzîr !
- ADELE : - Todi avou l'minme plêzîr ! Li minme plêzîr !... Awè, li minme !
- LEYON : - Adon, c'èst djusse çou qu'dji d'héve, tot va fwért bin por vos.
- ADELE : - Awè. Tot va fwért bin por mi. Come por vos.
- LEYON : - Assûré çoula ! N-a-t-i 'ne saquî qui m'a dèdja oyou m'plinde ? Djamây ! Nolu !
- ADELE : - C'èst vrèye, vos n'vis plindez nin.
- LEYON : - Dôminé.
- ADELE : - Vos n'vis plindez nin mins vos vûdîz 'ne botèye di wiski so on djoû.
- LEYON : - Là qu'dj'arawe ! Bin vo-'nnè-là eune ! Beûre ! Mi !
- ADELE : - Vos n'vis plindez nin mins vos passez pus' di timps à r'loukî vos films al télévûzion qu'à v's-ocuper d'vosse prôpe vèye.
- LEYON : - Et d'pus', on m'riproche d'inmer li cinéma !
- ADELE : - Vos n'vis plindez nin mins vos v'tapez l'mèskène cwand dji so-st-à mès-ovrèdjes.
- LEYON : - O ! O ! Nèl hoûtez nin, savez ! Dji n'sé nin çou qu'elle a oûy, mins èle n'arèstèye nin dè d'biter dès bwègnes mèsèdjes ! Escuzez-l', èle èst vanêye, sûr qu'elle è-st-à s'dâte.
- ADELE : - À rés', dj'a-st-avu twért dè r'crinde qui l'ome dè sèt' ni hape on côp d'êr. C'èst lu qu'a v'nou fé on côp d'êr. Awè, on grand côp d'êr... è m'vèye ! (Elle sort).
- LEYON : - Bon... Nos-îrans dwèrmi. Pace qui... pace qui d'min, i s'fât lèver timpe à matin po fé... po fé... anfin, come d'âbitude ! Mèsdames... (Il sort).
- BERTE : - Coula féve bin treûs-ans, èdon ?
- JANE : - Nèni, cwate !
- BERTE : - Enn'èstèz-v' sûre ?
- JANE : - Cèrtinne. Vos savez bin qui dji scrî tot.

- BERTE : - Nos-avans d'manou cwatre ans sins avu l'boneûr dè k'nohe eune di leûs margayes !
- JANE : - Bin awè ! N'a rin qui vâye pus vite qui l'timps !
- BERTE : - Avez-v' vèyou ?
- JANE : - Qwè ?
- BERTE : - Ele ni tchoûle pus.
- JANE : - Nèni. C'est bin damadje. Dj'inméve mî cwand èle hik'téve.
- BERTE : - O awè, mi ossu. C'esteût pus mouwant, èt pus vikant ossi.
- JANE : - Tant qu'à lu, i n'est nin co assez sô qui po li pèter s'gueûye on bon côp.
- BERTE : - Nèni. Målureûs'mint. Al fin dè compte, ci n'esteût nin tèribe, ciste algaråde la. On-z-a k'nohou mî !
- JANE : - C'est bin vrèye. (Elle prend son carnet). Hay : sèt' so dîh !
- BERTE : - O sîr nin pus' ! Vos-èstèz minme fwért midone ca mi, dji n'èlzî âreû nin d'né pus' qui sîh !

**SCENE 14 : BERTE – JANE – LU – SOFIYE – MARC –
FERNANDE.**

Lu entre. Imperméable et chapeau. Style Humphrey Bogart.

- LU : - A çou qu'dji veû, vos porsûvez l'sîse, mèsdames.
- BERTE : - Awè. Nos djâzîs d'traze à catwaze.
- JANE : - Nos fis... dèz tchik èt dèz tchak.
- LU : - Ah ! Come dji préhêye cès pâhûlès swèrêyes qu'on passe avou lès cis qu'on-z-inme, divins l'douceûr d'èsse èssonle.
- BERTE : - Vos-alez vrêmint sôrti , avou c'mâssî timps la ?
- LU : - Awè. Li grand-êr mi ravigot'rè. Coula m'f'rè dè bin. Et po v'dîre li vrèye, dj'a dandjî d'èsse on pô tot seû. (Sofiye entre, vêtue d'une tenue très légère. Elle s'assied à ses pieds et l'admire.)

- JANE : - Mins qui foute-t-èle, cisse dimèye cûte ?
- BERTE : - Et qu'a-t-èle sor lèye ? On norè d'potche ?
- JANE : - Nèni. Dji creû qui c'è-st-ine pitite tchimihe di nut'.
- LU : - Djans, madame, ni d'morez nin la, vos-alez ramasser on mâva freûd.
- MARC : (Off). - Sofîye ? Sofîye ? Mins wice èstez-v', nom di hu ? (Il entre).
Mins ! Qui fez-v' la ? Qui lî avez-v' fêt, vos ?
- LU : - Mins rin, moncheû, rin. Vosse feume s'a v'nou taper à mès pîs èt... Cès dames ènnè sont lès tèmons, dji n'lî a rin fêt, dji v'l'acèrtinêye.
- BERTE : - Rin ! À rés', c'è-st-avou nos-ôtes, dji vou dîre mamz'èle Jane èt mi, qui moncheû tapéve ine copène qui n'vis compète nin.
- JANE : - Nèni ! Vrêmint nin !
- MARC : - Mins lèvez-v' ! Vos mostrez vosse cou à tot l'monde !
- BERTE : - O ! Moncheû !
- JANE : - Vos djâzez à 'ne djône fèye !
- MARC : - Mins c'est m'feume !
- JANE : - C'est d'mi qu'dji djâse, moncheû !
- MARC : - Dji l'aveû tapé so l'lét èt djèl comptéve bin radoûci. Mins dj'a stu 'ne munute èl sâle di bagne... bin awè, fât bin èdon... èt èlle ènn'a profité po roufler èvôye.
- LU : - Lèvez-v', madame.
- MARC : - Awè. Lèvez-v' èt dishombrez-v'. Nos-alans mète tot çoula à clér inte di nos deûs. (Il l'entraîne).
- LU : - Bone nut' moncheû, bone nut' madame. Dji v'sohête dès doûs sondjes.
- SOFIYE : - Awè, awè. (Marc et Sofîye sortent).
- JANE : - Drole di feume.
- LU : - O ! Ci n'est nin si râre.
- BERTE : - C'est vrèye ? Vos-èstez afêti à çou qu'dès djônès feumes, à mitan nowes, si v'nèsse insi taper à vos pîs ?
- LU : - Mi ? Nèni. Mins, sorlon çou qu'dj'a léhou...

- BERTE : - Tot préparant « Questions pour un champion » !
- LU : - Awè, c'est çoula.
- JANE : - I n'djâzèt portant nin vol'tî d'cisse kèsse la divins l'émission. Ci sèreût pus vite divins « Ca va se savoir ! ».
- LU : - Asteûre, èscuzez-m' mèsdames, mins si dj'vou èsse rintré divant l'êreûr dè djoû, il èst timps qu'dj'ennè vâye.
- BERTE : - Divant l'êreûr dè djoû ?
- LU : - Mins dji baltêye, èdon... Dji m'va tot simplumint balziner. Dji v'sohête ine bone nut'. (Il sort).

SCENE 15 : BERTE – JANE.

- BERTE : - Tot préparant « Questions pour un champion » ! Rastrind sés-s', valèt !
- JANE : - Ah ! S'i savève qui nos sèpans !
- BERTE : - Awè. I n'si sintireût pus oblidyî d'nos d'biter totes cès bièstrèyes.
- JANE : - Nèni. Et adon-pwis, i nos pôreût raconter tot çou qu'li a vrèmint arivé.
- BERTE : - Ca deût èsse tèribe !
- JANE : - Tèribe ! Avez-v' vèyou kimint qu'il èsteût freûd come glèce cwand cisse pitite turlurète s'a coûkî à sès pîs ?
- BERTE : - Awè ! Et dj'a bin wêti sès-oûy. Pace qui vos savez bin qu'mi, lès loukeûres... lès loukeûres dè-omes !
- JANE : - Et qu'avez-v' vèyou divins s'loukeûre ? I avez-v' trové l'minme blamêye di râw'teû qui d'vins l'cisse d'à moncheû Lèyon ?
- BERTE : - Sûr qui nèni ! I n'a vormint rin d'parèy inte cès deûs la. Moncheû Lèyon è-st-ine vîle sôlèye vicieûse èt calène. Dismètant qu'ci-chal èst...
- JANE : - Awè. Fât bin dîre qui c'n'èst nin l'minme sôr.
- BERTE : - Et d'pus', vos admèt'rez qui cisse pitite madrombèle la n'èst tot l'minme nin 'ne bête.
- JANE : - Vos-avez rêzon, èlle èst minme fwért ôrdinère.

- BERTE : - In-ome come lu deût èsse pus ègzidjant.
- JANE : - Po l'pus sûr ! Tant qu'à cisse wihète la, elle èst djône, c'est vrèye, mins à pàrt çoula...
- BERTE : - Ah ! Vos sèrîz bin èwarêye.
- JANE : - Di qwè ? Vos n'trovez nin qu'elle èst pus djône qui nos-ôtes ?
- BERTE : - Mutwèt bin, mins ci n'èst nin çou qu'dji vou dîre. Vos sèrîz bin èwarêye d'aprinde qui cès-omes la ni prindèt nin tél'mint astème à l'adje dès feumes.
- JANE : - Al bone ?
- BERTE : - I vont tot dreût à principå... li fotène di l'âme !
- JANE : - Ah bon...
- BERTE : - Et ni roûvîz nin qu'i-n-a on spot qui dit : « C'est d'vins lès vîlès marmites... »
- JANE : - Qu'on fêt li mèyeûse sope » ! (Un temps. Elles rêvent).
- BERTE : - Vos l'ârîz fêt, vos ?
- JANE : - Qwè don ?
- BERTE : - Mins... çou qu'cisse djône donzèle a fêt : vis hiner à sès pîs à mitan nowe ?
- JANE : - Qwè ? Chal ? La tot-asteûre ?
- BERTE : - Mins nèni, èdon. Nin asteûre. D'avance.
- JANE : - Ah ! Dè tîmps passé ! Bin, c'est qu'dji n'a nin tél'mint avu l'ocâzion. Tot bin pèzé, dji creû qui l'bon moumint ni s'a mây pruzinter po m'taper tote nowe à sès pîs d'in-ome. Et vos ?
- BERTE : - Mi ? Nèni... Nèni, dj'èsteû trop djône cwand dj'a k'nohou mi-ome, qui l'bon Dju âye si-âme, adon... (Un temps. Jane se dirige vers le bar).
- JANE : - Dji creû qui dj'a ramassé on freûd. El fât côper so l'côp. (Elle se sert une bonne rasade d'alcool).
- BERTE : - Mi ossu... (Jane la sert). Lèyîz çoula so l'compte d'à moncheû Lèyon.
- JANE : - Vos n'mâdjinez tot l'minme nin qui djèl va mète so l'meune ?
- BERTE : - Etindez-v' ? Li vint hûse qu'arèdje.
- JANE : - Awè. I n'fât sûr nin èsse tronlâ po sôrti di c'tîmps-là !

BERTE : - Nèni. (Un temps).

JANE : - Cwand dji di qu'dji n'a mây avu l'ocâzion, ci n'èst mutwèt nin tot-à-fêt djusse.

BERTE : - Ah ?

JANE : - Nèni. Ine fèye, i-n-a dè timps... O, bin dè timps, savez, dj'a k'nohou on djône ome... anfin, cwand dji di qu'dji l'a k'nohou, ça vout dire qui dji savève qu'il èsteût, rin d'pus'. I d'morève à costé d'amon 'ne camaråde. C'èsteût minme mi seûle camaråde. Et djèl vèyève à chake còp qu'dj'alève ad'lé lèye. Fât dire qui dj'î alève sovint, amon m'camaråde.

BERTE : - Po l'veûy, lu ?

JANE : - Bin... awè.

BERTE : - Et adon ?

JANE : - Adon... rin, djustumint. Rin. Mutwèt bin qu'si dj'aveû fêt come Sofiye... anfin, dji m'comprend. Nin m'hiner à sès pîs, mins lî fé comprinde... mutwèt bin qu'si dj'aveû wèzou... adon...

BERTE : - Qwè ?

JANE : - Dji n'sé nin. Mins dji wadje qui m'veye âreût tchèrî ôt'mint èt qu'dji n'sèreû nin chal à v'raconter 'ne vîle istwére qu'ènnè minme nin eune pusk'i n's'a rin passé.

BERTE : - Ni crèyez nin çoula. Minme si v's-avîz wèzou fé 'ne sacwè, al fin dè compte, vos-ârîz atoumé chal. Ou bin d'vins in-ôte ôtél ossi houlé, fêt po lès vîlès feumes qu'ont-st-on pô d'qwè po viker.

JANE : - Ci n'èst mutwèt nin sûr...

BERTE : - O siya ! Mins qui pinsez-v' ? Dji v's-a dit qu'dj'èsteû fwért djône cwand dji m'a marié. Portant, çoula n'm'a nin èspêchî d'aveûr sacwantès-ocâzions.

JANE : - Ah ?!

BERTE : - O ! Dji n'a nin potchî so totes... mins so 'ne bone pàrt tot l'minme.

JANE : - C'èst vrèye ?

BERTE : - Awè, mam'zèle Jane, c'èst vrèye. Et asteûre, riloukîz-m' bin. Riloukîz-m' bètch à bètch. Qu'est-ce qui candje rapòrt à vos ? Nos passans nos djoûrnêyes èssonle, à wêfî toumer l'plève èt à compter lès vères qui moncheû Lèyon hufèle. A l'tâve, nos fans lès minmès fwèces po n'nin lèyî toumer nos fâs dints èl sope èt po n'nin glèter so nos moussemint. Et so pô près, nos lof'tans lès minmès piles. W'è-st-èle li difèrance, hin ?

- JANE : - Vos, vos-avez vos sov'nances.
- BERTE : - Têhîz-v', ènocinne ! C'èst çou qu'i-n-a d'pé. Totes cès sov'nances qu'i v'fât hêchî avou vos.
- JANE : (Se resservant un verre). - Dji sin qu'ça va-t-èsse on mâva freûd...
- BERTE : (Même jeu). – Awè ? On sint qui l'iviér arive. (Un temps. Elles rassemblent leurs objets pour se retirer). Vèyez-v', binamêye mam'zèle Jane, si l'moncheû dè sèt' n'aveût stu qu'on sous-chéf adjwint à ministère di l'Anviron'mint, in-ome èmîssé èt ôrdinêre, tot âreût roté come so dès rôlètes. Nos-âris pâhûlemint continouwé à miner tot ci p'tit monde di streûtès djins à l'baguète. Coula m'ahâye bin èt dj'enné so-st-arivêye à 'nn'avu m'binâhe. Vos savez, l'ôtel dèl Bwègne Houlote, avou sès bwègnès candes èt leûs bwègnès sov'nances... Mâlureûsemint, li moncheû dè sèt' n'èst ni èmîssé ni ôrdinêre. Adon, tot d'ine trake, c'èst nos-ôtes qui div'nans p'tieûs.
- JANE : - I n'fât tot l'minme nin fé li leû pus gros qu'i n'èst !.
- BERTE : - Todi 'nn'è-st-i qui dj'vôreû bin r'trover, divins lès banstès d'sov'nances qui dj'trik'bale avou mi, li cisse dèl tène djônète qui dj'a stu, à moumint la qu'èle si tapéve, à mitan nowe, às pîs di s'fâs-diu. Mins cisse sov'nance la mâque à l'apèl !
- JANE : (Elle vide son verre et se dirige vers le hall en titubant légèrement). - O mon Diu ! Kéle timpèsse ! Ca bodje minme è sâlon !
- BERTE : - Qui m'docteûr vâye al djote : cisse nut' chal, dji prind deûs piles po dwèrmi.
- JANE : - C'èst vrèye, i n'a rin d'tél qu'on sondje po rèplacer lès sov'nances qu'on n'a nin polou aveûr. (Elles sortent).

SCENE 16 : FERNANDE.

La scène reste vide un temps très bref.

Fernande entre.

Elle baisse l'éclairage, ne laissant qu'une faible lumière.

Elle se dirige vers la porte qu'elle ouvre légèrement.

Bruit de la tempête. Elle ferme la porte.

Elle se dirige vers la chaîne sonore et met un disque de musique douce.

Puis elle s'assied par terre, là où était Sofïye, tandis que le rideau se ferme très lentement.

FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.**SCENE 17 : BERTE – JANE – FERNANDE.**

Même décor. C'est le matin.

Bèrte et Jane sont revêtues d'un grand imperméable et tiennent chacune un grand parapluie.
Bèrte est près de la porte du fond, Jane est à côté du hall conduisant aux chambres.

BERTE : - Et adon ?

JANE : - Rin.

BERTE : - Mins qui foute-t-èle ?

JANE : - Ah ça ! Dj'ènnè sé nin pus' qui vos. (Elle essaye d'ouvrir son parapluie.)

BERTE : - Halte dès pîs, málureûse ! Qui fez-v' la ?

JANE : - Mi ? Mins vos l'vèyez bin : dji sâye dè fé raler ciste arèdjî paraplu.

BERTE : - Vos nèl volez tot l'minme nin drovi chal, à d'divins dèl mohone ?

JANE : - Dji nèl vou nin drovi, djèl vou simplumint radjèrcî.

BERTE : - C'èst po-z-èsse sègnî dè pâcolèt, çoula ! Et pus' minme, ca c'è-st-on sène di mwért po 'ne saquî dèl mohone.

JANE : - Et adon ?

BERTE : - Kimint ça « èt adon » ?

JANE : - Nos n'èstans nin dèl mohone, à m'sonlant. Coula n'nos compète nin. Si 'ne saquî di d'chal deût mori, qu'avans-gn' di keûre ?

BERTE : - Tot-è gros, v's-avez mutwèt rêzon. (Un temps). Vos n'vèyez todi rin ?

JANE : - Siya. C'èst ci p'tit boton la qui s'divreût èfoncer, mins dji n'î arive nin.

BERTE : - Mins dji m'foute di vosse pitit boton ! kéle afêre avou vosse pitit boton ! Dji v'dimande si vos n'vèyez todi nin v'ni Fernande ?

JANE : - Nèni.

BERTE : - C'è-st-à n'nin creûre ! Dji n'âreû mây tûzé ça d'lèye. Ine Mata Hari ! Vola çou qu'elle èst : ine Mata Hari !

JANE : (Continuant son travail). - Mutwèt bin 'ne tricwèse...

BERTE : - Dji m'rafèye dèl vèyî, lu. Mins dj'a l'acèrtinance qui s'loukeûre ni dîre rin. Vos pinsez bin, dès-omes come lu !

JANE : - Estez-v' vrêmint sûre qui...

BERTE : - Dihez don ! Vos m'prindez po 'ne bouhale ou 'ne soûrdôde ? Ele l'a ratindou chal. I n'ont wêre djâzé... hê ! Il avît hâse ! Il ont monté èssonle à sèt' èt èlle ènn'a v'nou foû à cinq' eûres à matin.

JANE : - Vos n'dwèrmez don djamây ?

BERTE : - O ! Po çou qu'èst dè dwèrmi, dj'a co dès-annêyes divant mi.

JANE : - Dji... Chut' ! On vint... (Elle regarde). Dji creû qui c'èst lèye.

BERTE : - Vinez. Fans lès cwanses dè sôrti come s'i n's'aveût rin passé.

JANE : - Awè. C'èst djusse çoula : come s'i n's'aveût rin passé ! (Elle fredonne). « L'amour est enfant de Bohême... ».

BERTE : - Nin ciste êr la, èdon. Vos lî alez mète li pouce è l'orèye. Ele si va doter qui nos sèpans 'ne sacwè.

JANE : - C'èst co vrèye ! Vos tûzez vormint à tot, savez vos ! « Avé, avé, avé Maria... ». (Fèrnande entre et commence à balayer).

FERNANDE : - Bondjoû, mèsdames. Vos-èstez timprowes, oûy.

BERTE : - Tin ! Vola nosse binamêye Fèrnande ! Vos ossu, v's-èstez matinâle.

FERNANDE : - Come tos lès djoûs.

JANE : - Nos volîz fé 'ne pitite porminâde.

FERNANDE : - C'è-st-ine bone îdèye.

JANE : - Bin awè. Ot'tant profiter qui n's-èstans d'vins lès Àrdènes po haper l'êr, ca si nos ratindans d'èsse rintrêyes à...

BERTE : (Coupant Jane). - Avez-v' passé 'ne bone nut' ?

FERNANDE : - Ine bone nut' ? (Léger temps). Awè madame. Pus' qui bone.

- BERTE : - Ah ! C'est fwért bin. Edon, mam'zèle Jane.
- JANE : - Awè, awè. C'est fwért bin.
- BERTE : - Estez-v' cãzî prète ?
- JANE : - Quî ça ?
- BERTE : - Bin vos sûremint ! I-n-a 'ne pîpe qui vos tchipotez avou vosse paraplu !
- JANE : - Awè, mins tot èst clér asteûre.
- BERTE : - Vos l'avez polou rafistoler ?
- JANE : - Nèni, mins i n'ploût pus.
- BERTE : - Moussans foû, adon... Fèrnande, si 'ne saquî d'mande après nos-ôtes, vos dîrez à c'moncheû qui n's-èstans à 'ne tapêye di chal.
- FERNANDE : - Bin madame.
- BERTE : - I èstèz-v' ?
- JANE : - Mins dji v'sû, mi. Trossîz-v' on pô djans ! (Elles sortent).

SCENE 18 : FERNANDE – LU.

- LU : (Entrant). - Dj'a bin crèyou qui cès deûs vîlès tarames ni s'riplôyerît mây.
- FERNANDE : - Vos-èstèz là ?
- LU : - Assûré qui dj'so la, d'abôrd qui v's-î èstèz. (Il l'embrasse mais elle s'esquive). Vos-avez dèdja r'trové vos hov'lètes ? Si timpe à matin ?
- FERNANDE : - Awè, come tos lès matins.
- LU : (Après un temps). - Dji v'vôreû d'mander...
- FERNANDE : - Qwè ?
- LU : - O ! c'est bièsse, mins vèyez-v', dji so tél'mint vûdî qui dj'a bin sogne di...
- FERNANDE : - Di qwè ?
- LU : - Bin... di n'nin aveûr situ tèrìbe cisse nut' chal.

FERNANDE : - Têhîz-v'.

LU : - Nèni. Dj'âreû tant volou v's-apwèrter pus' di boneûr... anfin... di contint'mint, come on dit. Mins... dji m'a minme êdwèrmou po fini.

FERNANDE : - Li sov'nîr di cisse nut' chal diman'rè todi onk di mès pus bès.

LU : - Ahote èdon la ! Vos riyez d'mi.

FERNANDE : - Nèni, dji v'l'acèrtinêye.

LU : - Dji sé çou qu'dji di tot l'minme ! Mi dièrinne mission m'a fêt taper tot m'feû. Dji n'pou pus hop' èt dj'a stu foû mâva.

FERNANDE : - Adon, c'est qu'vos n'kinohez nin lès feumes.

LU : - Mi ?!

FERNANDE : - Dji vou dîre lès feumes come mi. Lès cisses qui vos rèscontrez hâr èt hote so l'trèvint di voste ovrèdje ârît mutwèt distchanté. Por zèles, l'amoûr ravise pus vite à on spòrt, à on r'côrd minme, sins nou sintumint. Mins ci n'èst nin parèy por mi.

LU : - C'est vrèye ?

FERNANDE : - Awè. Por mi, tot come po sacwantès-ôtes à rés', c'est d'abôrd èl tièsse qui çoula s'passe.

LU : - Mutwèt bin, mins tot l'minme...

FERNANDE : - Vos n'm'ârîz nin minme aduzé qui ça n'âreût rin candjî.

LU : - Hola bâcèle ! Dji v's-a po l'mons on p'tit pô tchouf'té, nèni ?

FERNANDE : - Awè... Et nin si pô qu'çoula !

LU : - V's-èstèz binamêye. (Il l'embrasse).

FERNANDE : - Dji n'âreût mây crèyou qu'çoula m'ariv'reût.

LU : - Qwè ? Dè fé dès coupèrous avou 'ne cande di l'ôtel dèl Bwègne Houlote ?

FERNANDE : - Nèni, nin çoula.

LU : - Poqwè ? Vos l'avez dèdja fêt ?

FERNANDE : - Qu'est-ce qui ça v'pout bin fé ?

LU : - C'est vrèye. Ca n'mi r'louke nin.

FERNANDE: - Nèni. Dji d'héve qui dj'n'âreû mây tûzé qu'on s'fêt-ome qui vos âreût-st-atoumé èn-on trô come ci-chal.

LU: - On s'fêt-ome qui mi ? Vos m'volez couyoner ? Dj'a stu on nanouk, awè !

FERNANDE: - Dji n'djâse nin d'l'ârtike. Dji m'ennè foute di l'ârtike ! C'est vos ! C'est...

LU: - Awè ? C'est qwè ?

FERNANDE: - C'est cwand dj'a-st-âpris quî qu'vos êstîz, quî qu'vos-êstîz po d'bon. Vos n'mâdjinez nin çou qu'c'est qui dè passer s'vèye chal. Esse mèskène à l'ôtel dèl Bwègne Houlotte ! Mâdjinez-v' çou qu'c'est ?

LU: - Dji creû qu'awè.

FERNANDE: - O, sûr qui nèni. Kimint l'pôriz-v', â rés' ? C'est trisse, anoyeûs à s'ennè pinde. Mins dji n'aveû nin l'tchûse. Et tot d'on côp, ine saquî arive, ine saquî... qui v's-èmonne so lès nûlèyes... èco pus hôt qu'lès steûles, minme...

LU: - Dj'aveû portant d'mandé â patron dè mète di l'êwe è s'boke.

FERNANDE: - Impossible po 'ne si-fête ragognasse ! C'è-st-on crapuleûs.

LU: - Poqwè d'hez-v' çoula ?

FERNANDE: - Po rin.

LU: - Dihez-m' on pô... si v'n'avîz nin sèpou quî qu'dj'êsteû... anfin... l'ovrèdje qui dj'fève...

FERNANDE: - E-bin qwè ?

LU: - Si dj'aveû vrèmint stu on p'tit sous-chéf adjwint, â ministère di l'Anviron'mint, m'ârîz-v' tot l'minme ratindou chal, îr al nut' ?

FERNANDE: - Mins dji n'sé nin, mi ! Kimint volez-v' qui djèl dèye ? Vos, c'est vos, nèni ?

LU: - Awè. C'est bin dit. Ca m'ahâye assez bin. Mi, c'est mi !

SCENE 19 : FERNANDE – LU – MARC – SOFIYE.

MARC: (Entrant). - Vinez trézôr, nos-alans... (Il les voit). Ah ! Mande escuse ! (Fèrnande reprend son travail). Rawârdez-m' la, Sofîye, dj'a 'ne sacwè à dîre à moncheû.

- SOFIYE : - Awè, awè. (Tout en regardant Lu, elle va attendre devant la porte du fond. Marc entraîne Lu vers l'avant-scène).
- MARC : - Dji v'pou djâzer foû dès dints, inte di nos deûs ?
- LU : - Mins dji v's-è prèye.
- MARC : - Vola : po v'dîre li vrèye, dji v's-ennè voléve on pô, îr al nut'.
- LU : - A mi ?
- MARC : - Mètez-v' è m'plèce ! Dji trouve mi feume, câzî tote nowe, à vos pîs.
- LU : - Dji n'î esteû po rin.
- MARC : - Dji n'di nin, mins l'tâvlê esteût tot l'minme la ! Portant, al fin dè compte, dji v'deû r'mèrci.
- LU : - M'rimèrci ?
- MARC : - Awè. Grâce à vos, dj'a passé 'ne nut'... foû mèzeûre !
- LU : - Ah !
- MARC : - Sofîye a stu... fôrmidâbe. O, dj'a lès pinses qui c'est pace qu'èle tûzéve à vos. Mins çoula, dji m'ennè foute.
- LU : - Al bone ?
- MARC : - O awè ! Minme si c'è-st-à vos qu'èle pinséve, c'est tot l'minme mi qu'esteû la, nèni ?
- LU : - Absolumint.
- MARC : - C'est po çoula qui dji v'voléve rimèrci.
- LU : - Coula n'vât nin lès ponnes, èdon.
- MARC : - O siya ! Vos m'polez creûre. Asteûre, dji v'pou d'mander on p'tit consèy ?
- LU : - Alez-î.
- MARC : - Ca m'djinne on pô, mins... qui vasse, parèt ! A voste îdèye, èst-ce qu'ine feume come li meune inm'reût qu'on lî fêsse dès p'titès afêres on pô rudes ?
- LU : - On pô rudes ?
- MARC : - Awè. Po lî fé dè mâ qwè ! Mins atincion, hin ! Avou douceûr !
- LU : - Lî fé dè mâ... avou douceûr ?

MARC : - Awè. C'est bièsse, mins dji so strindou èt dji n'lf wèse nin d'mander. Adon, vos qui k'nohez si bin lès feumes...

LU : - C'est sorlon, savez... Vos pèrmètez qui dj'l'awête ?

MARC : - Fez come por vos. (En restant sur place, Lu observe Sofïye qui n'a pas cessé de le regarder).

LU : - Vos volez frank'mint mi-îdèye ?

MARC : - Awè !

LU : - Ci n'est nin s'janre.

MARC : - Nèni ? Vos-èstèz sûr ?

LU : - Cèrtin !

MARC : - Nou màrtinèt, nole pîcète, nole tchinne ?

LU : - Nèni ! Nou toûne-vis', nole èk'nèye, nole tricwèse nin pus ! Rin d'tot çoula ! Ele n'avise nin assoti après l'bwète às ustèyes.

MARC : - Mèrci bécôp. I èstèz-v', mamouîr ?

SOFIYE : - Awè, awè.

MARC : - Alans-è, adon. Ine pitite porminåde. Mins nos r'vinrans rademint. Po l'prandjîre ! (Ils sortent).

LU : - Et ça n'si sét nin co r'souwer po-drî lès orèyes ! Dihez, mi p'tit tchèt ?

FERNANDE : - Awè ?

LU : - I n'a nole gazète divins ci mèrviyeûs ôtél chal ?

FERNANDE : - Li patron l'va rapwèrter avou lès coûses. I n'tâdj'rè wêre.

LU : - Adon, djèl va ratinde. (Il s'installe).

FERNANDE : - Dji m'va fé lès tchambes dès deûs vîles. Dji v'mèt' dèl musique ?

LU : - Awè, èt sorlon vosse tchûse.

FERNANDE : - Bin. (Elle remet le même air qu'à la fin du 2). Dji v'vûde on vêre ?

LU : - Ossi timpe à matin ?

FERNANDE : - Ci n'est sûr nin çoula qui v'va d'rindjî !

LU: - Vos-avez rêzon. On wiski. Sètch, come d'âbitude ! (Elle le sert).

FERNANDE: - Vola. A tot asteûre.

LU: - A toti ! (Elle sort. Il va verser le contenu de son verre dans un pot de fleurs, se remplit un verre d'eau dans lequel il verse avec beaucoup d'attention des gouttes provenant d'un flacon qu'il a pris dans sa poche). Eune... deûs... treûs... cwate... cinq' ! (Il avale puis reprend place dans le fauteuil).

SCENE 20 : LU – LEYON.

Lèyon entre. Il porte des sacs, on voit dépasser des légumes.

LEYON: - Ah ! Vos-èstèz la ?

LU: - Awè. Vos-avez l'gazète ?

LEYON: - On moumint. Dji m'dishale.

LU: - Fez come è vosse mohone.

LEYON: (Sèchement). - C'èst djusse çou qu'dji fê.

LU: - Hola ! Vos v's-avez lèvé l'cou d'vant, oûy ?

LEYON: - Nèni ! Mâdjinez-v' qui po-z-esse mâ lèvé, il âreût d'abôrd falou qu'dji m'coûke. Et ci n'èst nin l'cas.

LU: - Ah ? Malåde ou trop' d'ovrèdje ?

LEYON: - Nouk dès deûs. Dès higne-hagne è manèdje.

LU: - Ca arive, èdon !

LEYON: - Et câse di quî ?

LU: - Kimint volez-v' qui djèl sèpe ?

LEYON: - Câse di vos !

LU: - Di mi ?

LEYON: - Di vos ! Avou vos-êrs di Rambo foû fwèce, vos lî avez mètou l'tièsse avâ lès cwâres, al patrone. Et naturèlemint, c'èst sor mi qu'ça r'tome. Di fi èn-awèye, èle m'a r'proché tot plin dès afères.

- LU: - Dji so d'zolé.
- LEYON: - Dj'ennè dote nin, mins c'è-st-on pô trop' àhèye ! D'ot'tant pus' qui...
- LU: - Qui qwè ?
- LEYON: - Qui dji m'dimande dès kèsses èt dès mèsse sor vos.
- LU: - Sor mi ?
- LEYON: - Awè.
- LU: - O ahote èdon ! Dji so chal po m'rihaper. Foutez-m' li pâyè.
- LEYON: - Ir, cwand l'djône rèvolêye a vèyou è s'gazète qui li KGB, ou l'minme diâle, aveût hapé on dossî dèl CIA, wice lí avez-v' dit qu'il èsteût catchî ?
- LU: - Mins dji n'sé pus, mi.
- LEYON: - Tin don ! C'è-st-èwarant ! Pace qui mi, qu'èst portant si rouvis', dji l'a rat'nou. Nin l'nom dèl plèce mins, vos-avez dit qu'c'èsteût al frontîre inte li Turquèye èt l'Liban.
- LU: - Awè, mutwèt bin.
- LEYON: - Cou qu'i-n-a d'drole, c'èst qui sorlon mi p'tit Larousse, li Turquèye èt l'Liban ni sont nin wèzins !
- LU: - I n'sont nin...
- LEYON: - Nèni ! Adon, dji n'sé nin fwért bin la qu'vos-avez stu cwèri 'ne frontîre inte di zèls deûs.
- LU: - Dji so fwért nâhi.
- LEYON: - Mi ossu : dji n'a nin dwèrmou. Cou qui fèt qu'dj'a polou lére mi p'tit Larousse.
- LU: - C'èst voste årmanac' ?
- LEYON: - C'èst tél'fèye fwért acsègnant. Ir après l'dîner, cwand lès deûs vilès tchafètes èstît di dik-èt-dak à d'fèt' di New-York, vos v'sov'nez ?
- LU: - Awè, à d'mèy...
- LEYON: - Vos l'zî avez èspliqué l'vôye po-z-aler d'on tàyâte à l'ôte. Vos v'sov'nez todi ?
- LU: - Awè...

- LEYON : - Vos-ârîz d'vou r'loukî è p'tit Larousse.
- LU : - Poqwè ?
- LEYON : - Pace qui vos n'mètez nin lès ponts èt lès avenowes al minme plèce qui lu.
- LU : - O ! dj'a dit çoula insi...
- LEYON : - Vola ! Vos-avez dit çoula insi ! Sins î tûzer ! Li rûse vèyez-v', c'est qu'vos d'hez brâmint dès afères insi, sins î tûzer. Nèni ?
- LU : - Hoûtez moncheû, dji so chal po m'ripwèzer èt djèl compte bin fé. Adon...
- LEYON : - Mins c'est l'pratike qui k'mande, èdon ! Ele si pout tot pèrmète. Seûl'mint...
- LU : - Seûl'mint qwè ? (Lèyon vient à lui et change de ton).
- LEYON : - Hoûtez bin, camaråde : dji m'foute dè saveûr quî qu'vos-èstèz po d'bon. Qui vos fèze râv'ler l'patrone, ça passe co. Mins dji v'prévin : si djamây vos r'mètez vos pates so Fèrnande, on v'ritroûv'rè è fagne, èt l'tâvlê ni sèrè nin fwért bê ! Compris ?
- LU : - O ! arèstèz ! Dji sôrtèye d'ine mission fwért stantchihante èt...
- LEYON : (Se servant un verre et reprenant une voix très commerçante). - Vis pou-djdju ofri on p'tit r'montant, chér moncheû ? Dj'a lès pinses qui vos tronlez lès balzins.
- LU : - Nèni, dji... (Il se dirige vers le hall). Qu'on n'mi d'rindje surtout nin !
- LEYON : - Bin, moncheû. (Un temps. Quand il est seul, il grommelle). Vârin ! (Il se ressert un verre).

SCENE 21 : LEYON – ADELE.

Pendant que Lèyon est appuyé sur le bar, buvant son verre, le regard perdu, Adèle apparaît à la porte « privé ».

Un instant, elle regarde son mari qui ne l'a pas vue.

- ADELE : - O... Pôve pitit tchèt. Vos m'avizez plin d'lê-m' è pâyè. Ine grosse ponne d'amoûr ? Li marôye di m'pôve pitit tchèt n'a nin stu binamêye avou lu ? Elle a rindou m'pôve pitit tchèt wiyinme avou l'avinturî âs blamants oûy...
- LEYON : (Il la regarde quelques instants). - Arèstèz, Adèle. Ci n'èst nin à mi qu'vos fez dè mâ, c'è-st-à vos. Adon-pwis si dj'arèdje, c'est pace qui dj'a stu couyoné.

ADELE : - Couyoné ? Cwèrnou, awè !

LEYON : - Couyoné v' di-dje ! Dj'a-st-avu l'pèle à cou ! Li ci qu'vos loumez « l'avinturî à blamants oûy » m'a bin djondou !

ADELE : - Qui volez-v' dîre avou çoula ?

LEYON : - Qu'i m'a r'fêt come in-èfant d'bone famille ! I m'a lèyî creûre qu'il èsteût 'n-ajant sècrèt, ou 'n-afêre come çoula, tot m'dihant bin dè m'hagnî èl linwe.

ADELE : - Awè mins vos, dimani sins moti...

LEYON : - C'èst bin so çoula qu'i comptève. Qui dj'l'alève raconter à Piére à Pôl. Et qu'âs oûy d'à turtos, il aviz'reût on foû brave, dè janre Bruce Willis. Et qu'après çoula, i n'âreût pus qu'à mostrer l'bèchète di s'narène po ramasser tot çou qui toum'reût. C'èst djusse çou qu'il a fêt, li baligand !

ADELE : - Vos volez dîre qu'i n'sèreût nin...

LEYON : - Dji vou bin mète mi tièsse à côper qu'i n'èst nin pus' ajant sècrèt qu'mi prézidint dèl ligue antialcolique ! Falève-t-i qui dj'seûye reûdak po mådjiner qu'ine sôr di Tom Cruise alève atoumer chal, à l'ôtel dèl Bwègne Houlotte, après ine « mission impossibe » ! Falève-t-i qui dj'seûye prêt' à creûre tot l'minme qwè !

SCENE 22 : LEYON – ADELE – BERTE – JANE – MARC – SOFIYE.

BERTE : (Entrant du fond). - Mins c'èst l'dèluje ! Jèzus' Mariâ ! I heût à l'êwe !

JANE : - Dj'aveû rèyûssi à drovi m'paraplu èt patch !... li timpèsse mi l'a râyî foû dè mins !

BERTE : - Li meune, djèl tinéve vigreûsemint. Eco bin à rés', ca i nos a mètou totes lès deûs à houte.

JANE : - Vos n'polez creûre çou qu'i vint d'aplokî so nos-ôtes ! I-n-âre dè blèssîs, c'èst sûr èt cèrtin ! Avou on pô d'tchance, on bat'rè dè r'côrds !

ADELE : - Dinez-m' vos impèrmèyâbes, mèsdames. Dj'èlzès va fé souwer è gârèdje

BERTE : - Tinez, vola ossu m'paraplu. Mins loukîz bin à lu ca dj'î tin bêcôp.

ADELE : - Prindez plèce, dji r'vin so l'côp. (Elle sort. Bèrte et Jane s'installent dans leurs fauteuils).

- BERTE : - Moncheû Lèyon, n'alez surtout nin creûre qui dji m'vou taper al bwèsson, mins sorlon lès atoumances, dji prendreû bin 'ne sacwè d'fwért, èt à pus rade !
- JANE : - O awè ! C'est djuste çou qu'i fât po m'rimète mi ossu ! Et si nosse sôciété esteût d'a façon, c'est l'mûtuwâlitè qu'èl pây'reût !
- BERTE : - Dinez-m' on wiski... sètch, come li moncheû dè sèt'.
- JANE : - C'est çoula, por mi ossi on wiski sètch ! Come li moncheû dè sèt'.
- BERTE : - Pace qui à mi-îdèye, li moncheû dè sèt' n'est nin in-ome à ramasser on freûd.
- JANE : - Lu ? On freûd ? Dji vou bin wadjî qu'i n'sét nin minme çou qu'c'est !
- LEYON : - Ot'tant di v's-èl dîre tot dreût, mèsdames.
- BERTE : - Qwè don ?
- LEYON : - Dj'a bin sogne di m'aveûr trompé à d'fêt' dè moncheû dè sèt'.
- JANE : - Qu'èst-ce qui çoula vout dîre ?
- LEYON : - Po 'ne fèye à fé, dj'a stu d'doûce crèyince.
- BERTE : - Kimint ça, di doûce crèyince ?
- JANE : - Kimint ça, po 'ne fèye à fé ?
- LEYON : - Vola...
- MARC : (Entrant, avec le parapluie de Jane). - Kéle lavasse ! On dîreût l'fin dè monde !
- JANE : - O ! Mizéricôr ! Mi paraplu !
- MARC : - C'est d'à vos ?
- JANE : - Dôminé qui c'est d'à meune !
- MARC : - Nos rotîs è bourbî cwand dji l'a vèyou dârer so nos-ôtes. Dji n'l'âreû nin polou arèster. Eco bin qu'i s'a splinkî disconte on bouhon di brouwîre.
- JANE : - C'est bin binamé d'vosse pârt di mèl rapwèrter.
- MARC : - Adon, ci sèreût l'vosse ? C'est bin atoumé !
- JANE : - Kimint don, « ci sèreût l'vosse » ? Mins c'est l'meune ! Vos volez mutwèt qu'dji v'mosteûre in-ake di prôpriyètè ?
- MARC : - Nèni, nèni, madame. Assûré qu'dji v'creû.

- JANE : - Adon, dji v'rimèrcih.
- MARC : - Fât-st-aroubi ! Qué timps d'tchin !
- LEYON : - Ca va passer.
- MARC : - Awè, on djoû ou l'ôte. Ah mins, nos-alans fé come lès-ôtes, èdon Sofiye . Si on prindève on p'tit wiski... sètch ? Dj'a lès pinses qui c'est çou qui l'moncheû dè sèt' inme li mî.
- SOFIYE : - Awè, awè.
- BERTE : - C'est qui, à propôs dè sèt', i-n-âreût dè novê...
- MARC : - Dè novê ? Qui volez-v' diner à ètinde ?
- BERTE : - Mins dj'ènnè sé rin ! Moncheû Lèyon vinéve tot djusse di nos-abwèssener cwand vos-avez-st-arouflé chal. Et asteûre, on n'djâse pus qui di c'mâssî paraplu la ! D'pôy à matin, ciste gayon la a div'nou pus r'noumé qui Francortchamp ! C'est l'bot'roûle dè monde ètîr !
- JANE : - Nèni, ci n'est nin l'bot'roûle dè monde ètîr. Dji n'a nin d'ossi bwègnès îdèyes ! Mâgré ça, dji so bin binâhe di l'aveûr ritrové !
- MARC : - Qu'avîz-v' dit, patron ?
- LEYON : - Qui sorlon mi, l'ome dè sèt' n'èsteût nin pus' in-ajant sècrèt qui vos ou mi.
- MARC : - Qu'è-st-i adon ?
- LEYON : - In-èscroqueû, moncheû ! On prôpe-à-rin qui sâye di s'fé passer po çou qu'i n'est nin afîse di...
- BERTE : - Di qwè ?
- LEYON : - D'èsse acompté po ôte tchwè qui çou qu'il èst.
- MARC : - Dji n'comprind nin.
- LEYON : - C'è-st-on pôve mi cowe, come tot l'minme quî. Mins il a rèyûssi à fé creûre qu'il èsteût on James Bond sansouwé. Adon lès feumes s'ont mètou à sondjî dè brocales. Riloukîz l'vosse, èlle a pièrdou sès nic nac. Li meune s'a k'magnî l'âme èt lès-ôtes... lès-ôtes ont râv'lé qui po-z-assoti.
- BERTE : - Vos comprindez çou qu'i dit la, vos mam'zèle Jane ?
- JANE : - Nèni. Ni pô ni gote !
- MARC : - Ci n'est nin possibe ?! Dihez Sofiye, dj'èspère qui vos n'avez rin ètindou ?

- SOFIYE : - Bin...
- MARC : - Nèl hoûtez nin ! Ci n'est nin vrèye çou qu'i raconte. I bal'têye ! I nos vout couyoner ! L'ome dè sèt', il èst bin çou qu'vos mådjinez ! Mutwèt minme pus' qui çoula ! Alè vinez, on monte !
- SOFIYE : - Awè, awè... (Ils sortent).
- BERTE : - Ca fêt qu'insi, moncheû Lèyon, dès lèds djubèts amoussèt è voste ôtel èt vos prindez dès savates po dès solés ?
- JANE : - A l'ôtel dèl Bwègne Houlote ! On àrè tot vèyou !
- BERTE : - C'èst come vos l'dihez, mam'zèle Jane. A l'ôtel dèl Bwègne Houlote, dji tome d'on bwègne so in-aveûle ! A quî si pout-on co fiyî ?
- JANE : - On s'èl dimande ! (Lèyon se sert à boire).
- BERTE : - Dji m'dotève bin qu'on s'fêt man'daye, qu'arivève à l'fin dè meûs d'octôbe, ni d'véve nin èsse ine saquî d'râre.
- JANE : - Nos l'avans todi tûzé !
- BERTE : - Et crèyez bin, moncheû Lèyon, qui dji n'pou vrémint nin tolérer qui...
- LEYON : (Hurlant). - Cloyîz vos djêves !
- BERTE : - O !
- JANE : - O !
- BERTE : - Dji... Bin ! (Elles sortent très dignement. Lèyon reboit un verre. Il se dirige vers la porte « Privé », fait demi-tour et prend la bouteille avant de sortir. Fernande entre lentement du hall. Manifestement, elle a tout entendu).

SCENE 23 : FERNANDE – LU.

Un temps. Lu entre et reste à l'entrée du hall. Ils se regardent.

FERNANDE : - Et adon ?

LU : - Adon qwè ?

FERNANDE : - Cou qu'Lèyon tape foû, c'est vrèye ?

LU: - A voste îdèye ?

FERNANDE: - Rèspondez-m' !

LU: - Vrèye ?!! Ké bê mot ! Dji n'so nin 'n-ajant sècrèt, ni 'ne sacwè d'tél. Coula, c'èst l'vrèye.

FERNANDE: - Quî èstèz-v' adon ?

LU: - Mins dji l'a tofér dit quî qu'dj'èsteû ! Dji m'a pruzinté come sous-chéf adjwint à ministère di l'Anviron'mint. C'èst m'tite. Vos volez veûy mi carte ?

FERNANDE: - Adon... poqwè ?

LU: - Poqwè ?

FERNANDE: - Awè ! Poqwè tos cès calmoussédjes po fé creûre qui...

LU: - Vos l'savez fwért bin.

FERNANDE: - Nèni.

LU: - Mins siya. Torade, dji v's-a d'mandé si v'm'âriz ratindou îr si dj'n'aveû nin stu l'ci qu'vos pinsîz.

FERNANDE: - Dji v's-a rèspondou qu'dji n'saveû nin.

LU: - O mins mi, djèl saveû fwért bin ! Djèl saveû pace qui nolu n'm'a djamây ratindou. Nolu ! Vèyez-v' Fèrnande, dj'a l'acèrtinace qui vos n'm'âriz nin rawârdé, mins d'pus', vos n'âriz nin minme vèyou qu'dj'aveû moussî fou.

FERNANDE: - Qu'ènnè savez-v' ?

LU: - Dj'a 'ne cèrtinne âbitude. I-n-a dè timps qu'dji m'kinohe. Vos m'polez creûre : nolu n'âreût pris astème à mi. Nolu !

FERNANDE: - C'èst po çoula qu'vos-avez mådjiné ciste istwére la ?

LU: - O... dji m'a dit qu'ine fèye à fé, ine seûle fèye è m'veye, ci sèreût plêhant d'èsse ine saquî qu'ègzisse po lès-ôtes.

FERNANDE: - Porsûvez...

LU: - D'èsse ine saquî qu'on r'louke, qu'on an'mîre, qui fêt guêver. Et pus 'ne sôr di rahis' qu'on n'veût minme nin èt qu'èst djusse bon po lès rikètes !

FERNANDE: - Et adon ?

LU: - Esse « ine saqui »... Seûlemint, vos-avez vèyou m'djêve ? Hin ? L'avez-v' bin r'loukî ?

FERNANDE: - Qwè ?

LU: - Ci n'èst nin l'cisse d' « ine saquî », mins pus vite d'on sous-chéf adjwint à ministère di l'Anviron'mint. Awè, on bon p'tit sous-chéf bin pépère ! Ine djêve parèye à l'cisse di tot l'minme quî di m'sôr. O, dji n'a nin co trop' à m'plinde, nos-èstans sacwants à-z-avu ci tièsse la. Nos-èstans minme dès trûlêyes. Seûlemint mi, dji m'a mètou à sondjî qui dji div'néve in-ôte. Et râv'ler d'ine si-fête manîre, c'èst l'pé dès sondjes po on p'tit sous-chéf adjwint.

FERNANDE: - Qu'avez-v' vinou fê chal ?

LU: - C'èsteût chal ou tot l'minme wice. Dj'ènn'aveû d'keûre. I m'faléve tchûzi queque pâ lon êrî di m'mohone.

FERNANDE: - I-n-a 'ne sacwè qu'dji n'comprend nin : poqwè v's-avez-v' prézinté come çou qu'vos-èstèz po d'bon ?

LU: - C'èst tot simpe. Dji saveû bin qu'on n'mi prindreût mây, insi à prumî côp, po 'ne djint qui vike dandj'reûsemint. Avou l'gueûye qui dj'a ! Mins dji poléve âhèyemint djouwer li role d'in-ome qui catche ine sacwè. Tot-z-intrant è c'djeû la, dji lèyîve mådjiner âs ôtes tot çou qu'i volît.

FERNANDE: - C'èst bin tûzé.

LU: - Dj'aveû bin tot èmantchî. L'ôtoabus', po k'mincî.

FERNANDE: - Vos n'èstîz nin d'vins.

LU: - Siya. Come li patron m'aveût scrît qu'on m'ratindreût à l'arèt, dj'aveû r'pèré l'plèce. Dj'a d'hindou pus timpe èt dj'a v'nou bin pâhûlemint à pî. Po l'pazê, chal po-drî.

FERNANDE: - Li tèlèfone, li drole di vwès avou 'n-acsant ?

LU: (Il change sa voix et prend l'accent). - C'èsteût mi, è m'tchambe, avou mi GSM. (Voix normale). Mins dji l'a bin catchî. Dismètant qui l'rèvolvêr, dji l'aveû mètou èn-èsprès dizos m'cossin. O, ci n'èst qu'on simple rèvolvêr d'alarme, savez.

FERNANDE: - Dj'î a portant crèyou.

LU: - C'èsteût dèdja câzî assez po v'fê sondjî. Adon-pwis, dj'a tot simplumint profité dès ocâzions. Dj'a so d'prumîre fwèce divins lès creûh'lés mots èt dji r'louke tofér « Questions pour un champion ». C'è-st-insi qui dji k'nohéve li nom di l'arèyopôrt di Moscou, èt deûs' treûs ôtes sacwès qui m'ont chèrvou.

FERNANDE: - Bin djouwé !

LU: - Et cwand dji n'saveû nin, dj'invantéve, come di djuste.

FERNANDE : - Come di djusse.

LU : - Et l'mayonêse a bin pris. Tot dreût.

FERNANDE : - Mèrci po l'mayonêse.

LU : - Dji n'di nin çoula por vos.

FERNANDE : - Mins siya ! Dj'a toumé è cèp'. Tot come lès-ôtes. Pus' qui lès-ôtes !

LU : - Ir al nut', dji v's-a volou dîre li vrèye.

FERNANDE : - Lisquéle ?

LU : - Quî qu'dj'èsteû vrêmint. Portant, dj'ad'vinéve qu'adon, vos-ârîz 'nn'alé so l'côp. Vos vèyez, vos n'dihez minme pus nèni. Mins dj'èsteû rèsèré è m'minterèye. Ot'tant qu'lès-ôtes. Ot'tant qu'vos.

FERNANDE : - Vos m'avez minti...

LU : - Awè... si on vout. Minti... qu'èst-ce qui ça vout dîre à djusse ? Dj'a fôrdjî on pèrsonèdje qui v's-avez inmé. C'èst minti, çoula ?

FERNANDE : - On pèrsonèdje qui n'ègzistèye nin.

LU : - Qu'ènnè savez-v' ? Al fin dè compte, li sous-chéf adjwint di l'Anviron'mint n'a nin pus' di vicârèye qui l'ci qui dj'a-st-ivanté.

FERNANDE : - Vos avez volou viker in-èspériyince ?

LU : - Dj'a volou « viker » ! So l'trèvint d' kékes djoûs, poleûr discrotchî l'leune : « viker » !

FERNANDE : - Li nouk, c'èst qu'i v'falève dès compéres, ou pus vite dès victimes.

LU : - Dès victimes ?

FERNANDE : - Awè. Vos n'avez fêt qu'çoula, chal. Dji m'foute di tos lès-ôtes. Mins nin d'mi ! Vos n'î avez nin tûzé à mi, hin ?

LU : - O siya !

FERNANDE : - Nèni ! Vos m'avez ramassé îr al nut' come vos-ârîz ramassé in-ôte. Li p'tite rèvolèye ! Li patrone ! Et poqwè nin lès deûs vîles ! Tot çou qu'vos volîz, c'èsteût v'plère on bon côp, li pus' possibe ! Vis prover qui v's-èstîz mâgré tot capâbe dè viker 'ne avinteûre ! Qui mâgré vosse djêve si trisse, come vos d'hez, vos ariv'rîz à mète ine feume è vosse lét.

LU: - Vos fez l'brouwèt pus grand qu'i n'est ! Dji voléve seûlemint candjî d'pê ! Esse in-ome às oûy dès-ôtes. C'est çoula qui comptéve por mi, nin d'aminer 'ne feume è m'lét.

FERNANDE: - C'est portant çou qu'a-st-arivé.

LU: - Si dji v's-a fêt dèl ponne, dji v'dimande pardon. Dè fond dè coûr.

FERNANDE: - Come c'è-st-atinrihant !

LU: - Asteûre, dji va 'nn'aler foû d'chal. Dji wåd'rè on sov'nîr... on foû bê sov'nîr.

FERNANDE: - Nèni !

LU: - Kimint ?

FERNANDE: - Nèni. Vos n'alez nin vaner insi. Avou on foû bê sov'nîr. Ci sèreût pôr trop' âhèye.

LU: - Mins...

FERNANDE: - Vos n'mådjinez nin çou qu'vos-avez fêt.

LU: - N'alez nin trop lon, èdon bâcèle.

FERNANDE: - Boufon qui v's-èstèz ! Mins sayîz don dè comprinde : vos m'avez rapis à sondjî !

LU: - Hin ?

FERNANDE: - Dispôy li timps qu'dj'èsteû ètèrêye è c'trô chal, dj'aveû roûvî çou qu'c'èsteût !

LU: - Fèrnande !

FERNANDE: - Dj'èsteû come ine bièsse qui sok'têye tot l'iviér. Al douce minote, dji div'nève vîle sins m'ènnè rinde compte. Et po dire li vrêye, tot rotéve à l'îdèye insi. Adon-pwis, vos-avez-st-arivé !

LU: - Dji n'saveû nin...

FERNANDE: - Vos-avez-st-arivé èt tot a wagué. James Bond ! C'è-st-on James Bond èkè qui m'a dispièrté ! Vos-èstèz l'pé dè Rêkèm ! Vos m'avez rapis à ræv'ler !

LU: - Dji pinséve qui...

FERNANDE: - Et vos crèyez qui vos v's-alez sètchî di spèheûr ossi hayètemint ? Ah nèni ! Ci sèreût pôr li feûte ! Moncheû li sous-chéf adjwint vint ripahe sès grands sondjes adon-pwis ènnè r'va vè si chér ministère la qu'i pôrè ratûzer à si p'tite èscapåde, ot'tant qu'èl vout.

LU: - Comprindez-m'.

FERNANDE: - Ah, vos v'volîz prover qu'vos-ègzistez ! Vos volîz èsse ine saquî ?!

LU: - Awè, Fèrnande.

FERNANDE: - Mins, mådjinez-v' qui mi ossu, dj'ègzisse. Mi ossu, dji so 'ne saquî.

LU: - Mins bin sûr.

FERNANDE: - Bin sûr... mins c'è-st-on pô târd po l'rimarquer.

LU: - I vât mî qu'dj'ennè vâye tot fi dreût. (Fèrnande va derrière le bar et sort avec une arme).

FERNANDE: - Vos vèyez ci pistolèt ? Ci n'èst nin 'ne djodjowe come li ci qu'vos avîz catchî d'zos vosse cossin. Po qu'djèl trouve, èdon... Ci-chal, c'è-st-on vrêy. Tot çou qu'i-n-a d'pus vrêy... Dji dwèrméve, chal à l'ôtel dèl Bwègne Houlotte. Tot l'monde dwèrméve à rés', dèl nut' come dè djoû. Et tot èsteût d'a façon po chasconk. Mins vos, d'on plin côp vos nos-avez k'hossî èt nos nos-avans r'trové avâ lès cwâres tot discovrant qu'ôte pâ, i-n-aveût 'ne ôte vèye : ine vrêye vicàrèye ! (Un léger temps). Et vos vôrîz qu'asteûre dji m'rèdwème ? Hin ? C'èst ça qu'vos vôrîz ? Qui dj'rouvèye tot, bièssemint ? Vos n'm'ârîz nin d'vou dispièrter... O nèni, vos n'ârîz nin d'vou ! (Elle tire. Il s'écroule à demi). Dj'èsteû prête à v'sûre di lådje èt d'long. Dji m'l'aveû djuré : avou lu, dji bat'rè carasse, è monde ètîr s'i fât ! Et dîre qui dj'aveû sogne dè n'nin èsse capâbe dè d'mani avou vos ! Dj'aveû l'pawe dè n'nin èsse à vosse hôteûr ! Minâbe qui v's-èstèz ! (Il tombe). Après aveûr sondjî tote ine nut', dji n'pou pus ridiv'ni li mèskène di l'ôtel dèl Bwègne Houlotte. Li mèskène dè patron di l'ôtel dèl Bwègne Houlotte ! (Elle sort par le fond).

SCENE 24 : BERTE – JANE – QUELQU'UN.

Le corps est allongé au milieu de la scène. Berte et Jane entrent et l'observent puis elles s'installent dans leurs fauteuils et tricotent.

BERTE: - Ci n'sèrè nin âhèye, vos veûrez.

JANE: - Qwè don ?

BERTE: - Mins dè ravi l'carpète, bin sûr.

JANE: - C'èst vrêye, lès tètches di song' sont mâlâhèyes à-z-avu foû. (Un temps). A voste îdèye, il èst so flote ?

- BERTE : - Li tapis ?
- JANE : - Nèni, lu.
- BERTE : - Vos m'avez fêt sogne ! O... s'i n'l'èst nin d'dja, èl sèrè rademint.
- JANE : - Tot djusse. C'è-st-afêre di timps. À fêt' di timps, i n'ploût pus...
- BERTE : - Nèni. Inte di nos deûs, chère mam'zèle Jane, qu'ènn'è-st-i sûr qu'in-ome tot seû, dji di bin tot seû...
- JANE : - Al fin dè meûs d'octôbe !
- BERTE : - D'ot'tant pus' qu'i n'a minme nin 'ne vwètûre... (La lumière commence à diminuer).
- JANE : - Et qu'i n'si pâye qu'ine tote pitite tchambe so li d'vant... Mi, djèl di tofér : cwand on prend dès condjîs, c'est po 'nnè profiter.
- BERTE : - Mi-ome, qui l'bon Diu âye si-âme, èl dihéve sovint : cwand lès êwes sont basses, i n'fât nin fé lès cwanses dè viker so blancs peûs. (La lumière diminue encore).
- JANE : - Lès cis qui sont strindous n'ont qu'à fé avou çou qu'il ont !
- BERTE : - Di tote manîre, çou qu'dji m'ratûz'rè di tote ciste afêre la, c'est qu'l'âfîre-sâhon ârè stu carapemint ramouyèye !
- JANE : - Vos-avez co rêzon, madame Bèrte. (Noir sur elles. Une douche éclaire quelqu'un qui entre, avec manteau et chapeau, un gros dossier rouge sous le bras et qui se dirige vers le cadavre).
- QUELQU'UN : - Trop târd, nom di hu ! L'ovrèdje èst fêt !
- Le personnage enlève alors son chapeau : c'est une femme !

FIN DE L'ACTE 3.

ACTE 1.

Bèrte et Janète sont assises au fond, près de la fenêtre.
Elles tricotent.

BERTE : - Est-ce qu'i rotèt todi ?

JANETE : (Elle regarde par la fenêtre). - Awè.

BERTE : - Fât-i vormint qu'i n'âyèsse rin d'ôte à fé !

JANETE : - D'ot'tant pus' qu'i ploût !

BERTE : - Ah ! Pace qui, al copète dè martchî, i plout todi ?

JANETE : - Awè.

BERTE : - E-bin va ! (Un temps. Fernand sort des cuisines et va vers son appartement).

FERNAND : - In-êwis' timps, èdon mèsdames... On timps dè bon Diu, mins nin onk di sès pus bès... (Il sort en riant. Janète prend son carnet et trace un trait).

BERTE : - Kibin ?

JANETE : - Cwate !

BERTE : - A onze eûres on cwart !... Cwate !... I sèrè cop plin come in-oû po chèrvi l'dîner.

JANETE : - Come d'âbitude.

BERTE : - E-bin va ! (Un temps. Fernand sort de l'appartement et retourne dans les cuisines en s'essuyant les lèvres).

FERNAND : - Li timps s'raclèrih. I lûrè lès cwate solos après-l'-dîner. (Il sort).

JANETE : - Lès cwate solos ! I nos prind po dès boubièsses ! C'èst pus vite è s'tièsse qu'i lûrè 'ne sacwè ! À rés', à posse on-z-a djâzé di timpèsse.

BERTE : - Avez-v' vèyou si loukeûre ?

JANETE : - Nèni. Qu'aveût-èle di spéciâl ?

BERTE : - Li blame dè d'zîr !

JANETE : - Qwè ?!

BERTE : - Li blame dè d'zîr vis di-dj' ! Cès canâris-là div'nèt dès potche-so-totes cwand c'èst qu'il ont-st-ine crole.

JANETE : - Al bone ?

BERTE : - Dôminé. Coula s'veût so l'côp. Anfin... cwand on s'î k'nohe.

JANETE : - Ah bon ?!

BERTE : - Cwand dji vèyéve qui mi-ome aveût cisse pitite blame-là divins sès oûy, dj'ad'vinéve tot dreût di wice qu'i v'néve.